











目錄 CONTENTS

獻辭 Message	2
前言 Foreword	4
主要贊助機構獻辭 Message from the Major Sponsor	6
二零一九年香港花卉展覽大會組織 Organisation of Hong Kong Flower Show 2019	8
香港的木槿屬植物 <i>Hibiscus</i> in Hong Kong	12
大紅花的藥用價值 The Medicinal Value of Chinese Hibiscus	16
認識四瓣花植物 Tetramerous Flowers	18
中藥資源持續發展的探索 ——「魚藥共生」 Exploring the Sustainability of Traditional Chinese Medicinal Resources through Aquaponic Cultivation	26
從種子開始 From these seeds	30
園林造景的設計概念 Design Briefs of Landscape Displays	33
二零一九年香港花卉展覽場地圖 Showground Layout Plan of Hong Kong Flower Show 2019	36
園林造景的設計概念 Design Briefs of Landscape Displays	38
賽馬會學童鑲嵌花壇 Jockey Club Mosaiculture Display by Students	48
二零一九年香港花卉展覽評判團 Judging Panel of Hong Kong Flower Show 2019	50
廣告 Advertisements	52
二零一九年香港花卉展覽參與機構 Participating Organisations of Hong Kong Flower Show 2019	68
鳴謝 Acknowledgements	73

MESSAGE

臘盡春回,綠意盎然,康樂及文化事務署一年一度舉辦的香港花卉展 **覽**,如約而至。市民可趁此良機共享賞花之樂,而香港和來自世界各 地的園藝同好亦可交流心得。

今年花展以「大紅花説願」為題,展園內百花爭豔,美不勝收。大會 與百多個本地及各地的參展機構精心策劃花藝擺設和園林造景,會場 盛景迷人,讓市民置身絢麗如錦的花海當中。香港作為亞洲國際都 會,舉辦的花卉展覽得到本地、內地及海外園藝組織鼎力支持和積極 參與,規模日趨國際化,並屢獲好評。我們亦可透過花展加強和推動 本港與內地各省市,特別是粵港澳大灣區內的交流合作,抓緊發展的 機遇。



本屆政府本着以民為本,施政惠民的理念,致力在康樂體育、文化藝術、地區及公共關係等範疇 為民謀福;並積極聽取民意。我們期望藉着每年的花卉展覽與眾同樂,特別加強與年輕人的溝 通,鼓勵市民參與大型社區活動。

在此祝願二零一九年香港花卉展覽圓滿成功。

Greenery returns to the city as winter gives way to spring. The annual Hong Kong Flower Show, organised by the Leisure and Cultural Services Department, comes at this time of the year to feast our citizens with a resplendent display of dazzling blooms and give gardening enthusiasts from Hong Kong and around the globe the pleasure of sharing what they know about flowers.

Themed "When Dreams Blossom", the Flower Show this year promises a dreamy experience of blooms and colours. Over a hundred exhibitors from Hong Kong and around the world put their heads together with us to transform the showground into a mesmerising wonderland with exquisite floral displays and landscaped gardens, complete with a splendid sea of flowers. As Asia's World City, Hong Kong has been staging flower shows with the keen support and participation of local, Mainland and overseas horticulture organisations. Over the years, this iconic event has gained an increasingly international profile and wide acclaim. The Flower Show also promotes exchanges with provinces and cities in the Mainland, especially the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, to bring about development opportunities.

With the livelihood and benefits of the people of Hong Kong in mind, the current-term Government strives to optimise its services in sports and recreation, culture and arts, as well as district and community relations. We are eager to listen to the public. The annual flower show is one of the best occasions to share happiness with everyone and a good time to communicate with the youth, as well as to encourage the public to participate in major community events.

I wish the Hong Kong Flower Show 2019 a remarkable success.

LAU Kong-wah Secretary for Home Affairs

前言

陽春三月,百花競艷,萬木爭榮,生機勃勃。康樂及文化事務署每年 春季舉辦的香港花卉展覽已成為城中園藝盛會,廣受各界歡迎。去年 入場人次超過七十二萬,刷新歷屆紀錄。

今屆花展以「大紅花説願」為主題。大紅花是香港常見花卉,有如陪伴我們成長的好朋友,見證我們的夢想,分享我們的喜悦。大紅花色澤豐富,四季開花,活力充沛。香港人就如大紅花般,散發活力、拼搏求進。花展以絢麗綻放的大紅花象徵願望達成,為參觀者燃點希望。



近年花展除了是城中的「園藝盛宴」外,亦已成為綠色活動的楷模。我們推動愛花、賞花、惜花之餘,會繼續深化環保措施,鼓勵物盡其用、廢物再用、循環再用。展期結束後亦會舉辦大受好評的「環保回收日」,以及向市民派發可再種植的花卉,使綠色習慣融入日常生活中,攜手共建理想家園。

香港花卉展覽得以持續舉行,實有賴本港、內地及海外園藝組織和義工踴躍參與、展覽委員會提供寶貴意見,以及各贊助機構鼎力支持,我謹致以衷心謝意,並特別感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨贊助,讓更多市民可以參與這場充滿希望和歡欣的綠色盛事。

康樂及文化事務署署長



FOREWORD

Amidst the warmth of spring in March, the concoction of glittering blooms in sparkling colours and lush greens beaming with vitality heralds the arrival of the Hong Kong Flower Show presented by the Leisure and Cultural Services Department. A spectacular event in the local horticulture calendar, the Flower Show in 2018 was well received by all walks of life with a record-breaking attendance of over 720 000 visitors.

Our show returns in 2019 with the theme "When Dreams Blossom", featuring Chinese Hibiscus as the theme flower. A ubiquitous sight in our city, Chinese Hibiscus is a dear old friend that bears witness to our dreams and shares our joy. The multi-hued, ever-blooming and vigorous Chinese Hibiscus strikes a resemblance to the people of Hong Kong who are full of life and tenacious in making advancements. In full bloom, its blossoms paint the showground in strokes of striking hues, celebrating the prospect of dreams coming to fruition and inspiring hope.

In recent years, the Flower Show has gone beyond a horticultural extravaganza. It has become a role model for promoting greening activities, with emphasis on nurturing a flower-loving culture. We will move on with further green measures so as to encourage optimal use of resources, as well as waste reuse and recycling. The highly acclaimed "Green Recycling Day" will be held after the Show, highlighted with distribution of re-plantable flowers to visitors to inculcate green practices in daily life and, hand in hand, build a better place to live.

The continued success of the Hong Kong Flower Show is attributed to the active participation of local, Mainland and overseas horticultural organisations as well as volunteers, the invaluable advice of the Show Committee, and the support of our sponsors. My heartfelt gratitude goes to all of them, and especially to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, whose generous sponsorship enables us to bring hope and joy to a wider society through this horticultural fiesta.

Ms Michelle LI

Director of Leisure and Cultural Services

主要贊助機構獻辭

香港賽馬會慈善信託基金很高興連續七年支持香港花卉展覽,在維多利亞公園為廣大市民和園藝愛好者帶來絢爛悦目的花卉、盆栽擺設、 花藝和園景設計,並可藉此平台交流栽種經驗。

作為花卉展覽的主要贊助機構,馬會將繼續支持一系列集合教育及康樂元素的項目,包括學童鑲嵌花壇、學童繪畫比賽、一人一花計劃、交通資助計劃和展覽導賞活動、花卉重新栽種計劃及社區綠化遊樂場等。配合今年「大紅花説願」的主題,馬會期望透過上述項目,在社區傳遞保護環境的訊息,同時鼓勵關懷弱勢社群及促進社會共融。



位列全球十大慈善捐助機構之一,馬會慈善信託基金將繼續透過多方協作,支持可持續發展,回應社會長遠需要,並積極推動「青年」、「長者」、「體育」和「藝術、文化及保育」四大策略範疇。

我謹此感謝康樂及文化事務署舉辦是次繽紛奪目的花卉展覽。本年展覽的主題花為「大紅花」,其豐富色彩、堅韌和活躍的生命力,相信能為本地及海外遊客,帶來賞心悦目的體驗,令今年的花卉展覽再次圓滿成功!

香港賽馬會慈善及社區事務執行總監



MESSAGE FROM THE MAJOR SPONSOR

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is delighted to be supporting the Hong Kong Flower Show for the seventh consecutive year, providing a valuable platform for local citizens and horticulture lovers to appreciate magnificent flowers, potted plants, floral arrangements and landscape displays, as well as share their planting experiences.

As the major sponsor, the Trust will continue to support an array of educational and recreational activities, including a Mosaiculture Display by Students, the Student Drawing Competition, the One Person One Flower Scheme, the Transport Subsidy Scheme and Guided Tours, a Flower Replanting Scheme and the Community Green Playground. We hope these programmes will resonate with this year's theme "When Dreams Blossom", and help spread the message of environmental protection at community level, as well as promote social inclusion and care for the less-privileged.

As one of the world's top ten charity donors, the Club's Charities Trust is committed to environmental sustainability, serving long-term community needs, and ultimately, the betterment of Hong Kong, fostering multi-sectoral collaboration and focusing on four strategic areas – Youth, the Elderly, Sports, and Arts, Culture & Heritage.

I should like to express my sincere gratitude to the Leisure and Cultural Services Department for organising this spectacular horticultural event. I feel sure that this year's theme flower the Chinese Hibiscus, with its rich colours, tenacity and vitality, will delight local and overseas visitors alike, and help ensure the 2019 Flower Show is another resounding success.

The state of the s

Leong CHEUNG
Executive Director, Charities and Community
The Hong Kong Jockey Club

Hong Kong Flower Show 2019

二零一九年香港花卉展覽大會組織 ORGANISATION OF HONG KONG FLOWER SHOW 2019

名譽顧問	HONORARY ADVISERS
劉江華先生, JP 民政事務局局長	The Hon LAU Kong-wah, JP Secretary for Home Affairs
鍾逸傑爵士, 大紫荊勳賢, JP	The Hon Sir David AKERS-JONES, GBM, JP
謝凌潔貞女士, JP 民政事務局常任秘書長	Mrs Cherry TSE LING Kit-ching, JP Permanent Secretary for Home Affairs
李美嫦女士, JP 康樂及文化事務署署長	Ms Michelle LI Mei-sheung, JP Director of Leisure and Cultural Services
籌備督導委員會	STEERING COMMITTEE
主席	Chairman
廖偉城先生	Mr Simon LIU
委員	Members
柯慧兒女士	Ms Wendy OR
蔣大偉先生	Mr David Stanley CHAIONG
陸智剛先生	Mr LUK Chi-kwong
孔得泉先生	Mr Benjamin HUNG
黄樹恩先生	Mr Francis WONG
張永強先生	Mr Wicky CHEUNG
香靜儀女士	Ms Alice HEUNG
何秀芬女士	Ms Fanny HO
黎美玲女士	Ms LAI Mei-ling
黄孟貞女士	Ms Terry WONG

展覽委員會	SHOW COMMITTEE
主席	Chairman
柯慧兒女士	Ms Wendy OR
副主席	Vice-Chairman
戴婉君女士	Ms Tina TAI
委員	Members
高維江先生 香港非洲紫羅蘭協會	Mr Stanley KO African Violet Association of Hong Kong Ltd
袁哲之先生 大嶼山園藝協會	Mr YUEN Chit-chi Association of Horticulture, Lantau Island
陸瑩珮女士 香港蘭藝會	Ms LUK Ying-pui, Natalie Hong Kong Artistic Orchid Association
陳鄭惠蘭女士 香港浸會大學	Mrs Lily CHAN Hong Kong Baptist University
陸寶勤先生 香港國際盆栽會	Mr LUK Po-kan Hong Kong Bonsai International
陳楚娟女士 香港花會	Ms Betty CHAN Hong Kong Flower Club
鄧永昌先生 香港中華蘭花協會	Mr TANG Wing-cheong Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd
梁錦華先生 香港盆景雅石學會	Mr LEUNG Kam-wah Hong Kong Penjing & Artstone Society
黃雪嫻女士 美國花藝學院香港教師協會	Ms WONG Suet-han, Alison Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School
劉婉莊女士 國際花友會(香港分會)	Ms Patricia LAU Ikebana International (Hong Kong Chapter)
蔡念祖先生 香港園藝學會	Mr Kingsley CHOI Institute of Horticulture (Hong Kong)
邵靄賢博士 嘉道理農場暨植物園	Dr Charlotte SHIU Kadoorie Farm & Botanic Garden

鄭美勤女士 香港海洋公園 李文忠先生 亞洲盆景雅石協會

麥國華先生 沙田盆栽會

梁秉中教授 香港中文大學(中醫中藥研究所、 中醫學院、香港中西醫結合醫學研究所、 物業管理處園藝組)

卓秀英女士 草月教師會香港分會

嚴錦明女士 世界花卉協會(香港分會)

袁轉好女士 艾花美插花藝術學院

劉雪蓮女士 職業訓練局 李澳思女士

發展局 温家玲女士

環境保護署 陳弘志教授. JP

馬民昭先生

容拱興博士

陳碧卿女士

鄒振榮先生

鄭國權先生

周廸生先生

Ms CHENG Mee-kun, Winnie

Ocean Park Hong Kong

Mr LEE Man-chung
Penjing & Artstone of Asia

Mr MAK Kwok-wah Sha Tin Bonsai Aassociation

Prof LEUNG Ping-chung

The Chinese University of Hong Kong (Institute of Chinese Medicine, School of Chinese Medicine, Hong Kong Institute of Integrative Medicine, Landscaping Section of Estates Management Office)

Ms Sharon CHOU

The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

Ms YIM Kam-ming, Sylvia
The World Flower Council (H.K.) Chapter

Ms Tonie YUEN

Tonie Yuen Professional Floristry Program

Ms LAU Suet-lin, Polly Vocational Training Council

Ms LEE O-sze, Salina Development Bureau

Ms WAN Gar-ling, Cary Environmental Protection Department

Prof Leslie CHEN. JP

Mr Farley MA

Dr YUNG Kung-hing

Ms Connie CHAN

Mr CHAU Chun-wing, Tomy

Mr Chris CHENG

Mr CHOW Tik-sang, Dickson

鍾華興先生

江寳儀女士

李淑玲女士

李淑嫻女士

林婷婷女士

廖佩嬅女士

龍麗嫦女士 宋子君女士

戴錫華先生

戴葉秀蘭女士

譚燕婷女士

黃孟貞女士

楊志仁先生

楊月娥女士

秘書

郭啟祥先生

副秘書

陳鴻彪先生

何萬詩女士

Mr CHUNG Wah-hing

Ms Alice KONG

Ms LEE Shuk-ling, Agnes

Miss LEE Suk-han, Yvonne

Ms Sylvia LIM

Ms LIU Pui-wah, Stella

Ms Wendy LUNG

Ms Anita SUNG

Mr TAI Sik-wah

Mrs TAI YIP Sau-lan, Susana

Ms TAM Yin-ting, Pat

Ms Terry WONG

Mr YEUNG Chi-yan

Ms YEUNG Yuet-ngor, Brenda

Secretary

Mr Billy KWOK

Vice-Secretary

Mr Bill CHAN

Ms Florence HO

香港的木槿屬植物 HIBISCUS IN HONG KONG

大家對今年的主題花——大紅花不會陌生。花如其名,花朵又大又紅。大紅花和它的近親品種一樣(包括同屬錦織科木槿屬的植物),因其顯眼且色彩緩紛的花而為人熟識。木槿屬的植物主要發紛的花而為人熟識。木槿屬的植物是为布於亞洲、非洲及大洋洲的熱帶及中亦會常常見到在市區公園、花場內對人類。 一本,在我們日常國、一本等廣泛種植作觀賞用途的黃槿、木芙蓉和木槿這4種木槿屬植物。這個品種中,只有黃槿原生於香港,其他都是從外地引進。

You don't need to be an expert to tell this year's theme flower — *Hibiscus rosa-sinensis* (Chinese Hibiscus). As its name "Dai Hung Fa" in Cantonese (literally Big Red Flower) suggests, *H. rosa-sinensis* and its relatives in the genus *Hibiscus* of the Family Malvaceae, are well-known for their showy and colourful flowers. This genus distributes mainly in the tropical and subtropical regions of Asia, Africa and Oceania. In addition to *H. rosa-sinensis*, other 4 species including *H. tiliaceus* (Cuban Bast), *H. schizopetalus* (Coral Hibiscus), *H. mutabilis* (Changeable Rose-mallow) and *H. syriacus* (Rose of Sharon) are commonly seen in our daily life as they are widely planted in urban parks, gardens and roadsides for ornamental purposes. Among these 5 species, only *H. tiliaceus* is native to Hong Kong while the rest are introduced species.

The flowers of the genus *Hibiscus* share one very obvious characteristic that you will not find individual stamens and carpel because the stamens connate into a cylindrical tube called staminal tube. When you look closely at the flower, you can see that the long style of the carpel, with 5 hairy and sticky stigmas exerting from the opening, is in fact surrounded by the staminal tube. On the other hand, anthers that are suspended by a short stalk are found on the surface of the tube. Apart from this special staminal tube, you will also find star-shaped hairs growing on different parts like the calyx, leaves, or stems of a *Hibiscus* species. You can try to look for such "stars" next time you encounter a *Hibiscus*. Besides, fruits of *Hibiscus* are usually in capsule forms and since their stems are rich in fiber, people like to use them to make ropes.

以下是這五種木槿屬植物的簡介:

Here are some brief descriptions of the five *Hibiscus* species:



大紅花(朱槿、扶桑)Chinese Hibiscus Hibiscus rosa-sinensis

大紅花是一種常綠灌木,可高達4米,喇叭形的大花十分顯眼,直徑6至10公分;葉片卵形或狹卵形,邊緣呈鋸齒狀。由於大紅花全年開花,因此是5種木槿屬植物中最常種於公園和花園的品種。此外,大紅花屬多倍體,這特性讓大紅花能在栽培過程中長出不同大小、顏色和花瓣數量的花朵,所以不少人因而熱衷於培植大紅花的栽培種。現時,世界上已記錄的大紅花栽培種已逾二萬種。

一般相信大紅花原產於中國,但野外未有見到。大紅花頗適應香港的氣候,能適應不同種類的土壤,在日照充足環境中生長茂盛。通常會以插枝繁殖,一般在春天、秋天時取枝條扦插,將枝條插於砂質土壤中,遊蔭及保持濕潤以發根成苗。

An evergreen shrub that can grow up to 4 m in height. It has showy trumpet-like flowers of 6 to 10 cm in diameter and ovate or narrowly ovate, serrated-edged leaves. Among the 5 *Hibiscus* species, *H. rosa-sinensis* is most popularly planted in our parks and gardens as it flowers all year round. In addition, since *H. rosa-sinensis* is polyploid, it can be cultivated to produce diversified traits with flowers of different sizes, colours and number of petals. Many people are enthusiastic about cultivating and developing new cultivars for this species and there are more than 20 000 recorded cultivars found all over the world.

Chinese Hibiscus is believed to be native to China although wild forms have not yet been discovered. This species is suitable for Hong Kong climatic conditions. It can grow in most types of soil and thrives in sunny weather. It is usually propagated by cuttings. Cultivated plants are normally grown from cuttings taken from twigs in spring or autumn. Cuttings are propagated in sandy soil under shaded, moist conditions for root establishment.



木槿 Rose of Sharon Hibiscus syriacus

木槿是一種灌木,高2至4米,花的直徑只有5至6厘米,較其他木槿屬植物小。葉子有時具3個淺裂片。花期由五月持續至十月。花的基本形態只有5片花瓣;而栽培品種會有重瓣的形態。花瓣的顏色十分多變,從紅、紫、奶黃、藍色到白色都有,花瓣近花心處通常較深色。經過多年的選種和栽培,現今有各樣具有較多瓣數的栽培種。木槿的樹皮含有豐富纖維,可用於製繩。



A shrub of 2 to 4 m tall with flowers size of 5 to 6 cm in diameter, relatively small when compares with other *Hibiscus* in Hong Kong. Its leaves sometimes have 3 shallow lobes. The plant can bloom continuously from May to October. The basic flower form has 5 petals, but special double-flowered forms are found in cultivars. Petal colour ranges from red, purple, creamy, bluish to white. The centre of the flower is usually darker in colour. People have purposely selected and cultivated those plants with extra petals, therefore different varieties of petal numbers are found nowadays. Its bark is very fibrous and can be used to make ropes.



木芙蓉(芙蓉花)Changeable Rose-mallow Hibiscus mutabilis

木芙蓉是一種高大灌木,高2至5米。寬大和有裂的葉子通常集中在枝條的頂部。葉子較其他幾種大,直徑可達15厘米。木芙蓉的大花在夏天綻放時非常神奇,早上剛開時是白色,逐漸變成粉紅,最後黃昏凋謝時變成紅色,因此它擁有「Changeable Rose-mallow」的英文俗名。木芙蓉的重瓣栽培種在香港很常見。木芙蓉的莖含有豐富纖維,可被提取作纖維之用。

A tall shrub of 2 to 5 m tall, broad and lobed leaves usually concentrate at the upper part of the branches. The leaves are relatively large, up to 15 cm in diameter. It is amazing to find that the large flowers bloom in summer, initially white in the morning, gradually turn pink and finally become red in the evening. It is therefore called "Changeable" Rose-mallow. Double-flower varieties are commonly seen in Hong Kong. It also has fibrous stems that can be used to extract fibers.

吊燈花(裂瓣槿)Coral Hibiscus

Hibiscus schizopetalus

吊燈花是一種枝條柔軟,高2至3米,外形優雅的灌木。若栽種於較高的花槽,枝條會在行人路上垂下, 猶如一條拱形長廊。吊燈花全年開花,橙紅色的花瓣深裂成多條細長的裂片並向後反捲,像珊瑚,亦像火焰。這些長在柔軟枝條末端的花朵,加上中間垂下長長的花蕊柱,在微風中擺動時猶如風鈴。

A slender shrub of 2 to 3 m tall, its branches are rather soft and often bend down to form an arch over the pavement if they are planted at a high planter. It flowers all year round. The petals of the orange-red flowers



are deeply divided and curl backward resembling corals or flame. The fiery flowers would dangle down from near the apex of branches, with long staminal tubes ending in numerous anthers bending down from the centre like the sail of a wind chime. With a gentle breeze, the flowers and stamens swing together with the slender branches.

黄槿 Cuban Bast Hibiscus tiliaceus

黃槿是一種喬木,可高達7米,常見於香港的海岸。黃槿被視為類紅樹,可抵受鹽度較高的環境。黃槿有大而顯眼的心型葉子及濃密的樹冠。在夏天開花時,黃色的花朵十分吸引,凋謝時會變成紅色。雖然黃槿的自然生境是海邊,但亦能適應市區的花槽環境,因此常用作行道樹。傳統上黃槿的葉子亦可用作茶粿墊。



A tree reaching to a height of 7 m, often found in coastal

areas in Hong Kong. It is also regarded as a kind of mangrove associate which can tolerate salty environment. It has some large eye-catching heart-shaped leaves and a dense canopy. It flowers in summer but the attractive yellow flowers would turn red when wither. Although its natural habitat is along the coastal areas, it can also survive in urban planter environment and therefore they are also commonly planted as roadside trees in Hong Kong. The heart-shaped leaves are also used as holding sheets for traditional tea cakes.

大紅花的藥用價值 THE MEDICINAL VALUE OF CHINESE HIBISCUS



朱槿(攝於2017年12月3日西貢獅子會) Chinese Hibiscus (*Hibiscus rosa-sinensis*) (photo taken at Lions Nature Education Centre, Sai Kung on December 3, 2017)

今年香港花卉展覽的主角大紅花在《中國植物志》(英文版第十二卷)(2007年)、《香港植物志》(中文版第一卷)(2015年)等專業志書中稱為「朱槿」,是錦葵科常綠灌木,在嶺南一帶常見栽培,因其花大,花色豔麗(有玫瑰紅色、淡紅色、淡黃色等顏色),習稱為大紅花,四季常開。大紅花雖然主要用於觀賞,但也是一味民族藥物,在一些熱帶和亞熱帶國家和地區的傳統醫藥學中佔有一席地位。

朱槿藥用名為「扶桑」,始載於中國古

Chinese Hibiscus (*Hibiscus rosa-sinensis*), the theme flower of the Hong Kong Flower Show 2019, is an evergreen shrub of the family Malvaceae commonly cultivated in the Lingnan region, as described in *Flora of China* (volume 12, 2007) and *Flora of Hong Kong* (volume 1, 2015). Chinese Hibiscus has large and brightly coloured (such as rosy red, pale red or pale yellow) flowers that bloom all year round. While widely grown as an ornamental plant, Chinese Hibiscus is also an ethno-medicinal plant and occupies a niche in ethno-pharmacology in some tropical and subtropical countries and regions.

The plant was first documented as a Chinese medicine in the name of "fusang" in Compendium of Materia Medica (Ben Cao Gang Mu) (category of wood, volume 36, 1596), a representative ancient Chinese bencao (materia medica) literature. According to Compendium of Materia Medica, the

leaf and flower are sweet in taste, neutral in nature, non-toxic and indicated for boils, carbuncles and mumps. In modern Chinese medicine, mainly the flower part is used. As recorded in *Chinese Materia Medica (Zhong Hua Ben Cao)* (volume 5, 1999), Chinese Hibiscus flower is sweet and light in taste, and neutral in nature. It clears the lungs, cools the blood, removes dampness and resolves toxins. It is indicated for cough caused by heat in the lungs, coughing up blood, nose bleeding, uterine bleeding, leucorrhea, dysentery, boils and carbuncles. Though the flower of Chinese Hibiscus is listed as one of the 574 Chinese herbal medicines in Schedule 2 of the Chinese Medicine Ordinance (1999), it is not recorded in any

代具代表性的本草著作《本草綱目》(木部第三十六卷)(1596年)。據《本草綱目》記載,扶桑的葉及花味甘,性平,無毒,主治癰疽腮腫。近現代則主要以花入藥,據《中華本草》(第五冊)(1999年)記載,扶桑花味甘、淡,性平,有清肺、涼血、化濕、解毒的功效,用於治療肺熱咳嗽、咯血、鼻衄、崩漏、白帶、痢疾、癰腫毒瘡。扶桑花是香港《中醫藥條例》(1999年)附表2收載的574種中藥材之一,但由於其實際用途有局限,國家頒布的各版《中國藥典》(1953~2015年)均未收載。

根據傳統醫藥學文獻所載,扶桑花的水煎劑或水提取物有調經、解熱、排膿、祛痰、止咳、利尿等功效。在世界各地的傳統醫藥學中,扶桑花除用於避孕外,也可治療月經過多、閉經、痛經等病症。扶桑花還可用來引產和催產,也用於治療淋病、壯陽催慾、治療流感和支氣管炎,甚至治療癌腫。

現代研究指出,扶桑花含有芙蓉花青素等花青素類色素、楊梅黃酮等黃酮類、丁香酸和阿魏酸等有機酸和維生素B1、B2及C等維生素。藥理學研究發現,扶桑花有抗生育、抗糖尿病、抗菌、抗氧化、抗抑鬱、抗心肌缺血、抗高血壓、抗腫瘤、促進毛髮生長、促進傷口癒合等生理活性。

需要注意的是,上述有關扶桑花的生理活性研究結果尚待進一步證實;亦有研究指,盲目服用扶桑花(例如以扶桑花作為茶飲)對身體並不一定有益。

以上資料僅供參考。如有疑問,宜諮詢註 冊中醫師或中藥師。 edition of the nation's *Chinese Pharmacopoeia* (1953-2015) due to limitations in its actual clinical application.

It is written in ethno-pharmacological literature that the decoction or water extract of Chinese Hibiscus flower regulates menstruation, reduces fevers, promotes draining of abscesses, expels phlegm, stops coughing and induces urination. In traditional medicine of different ethnic groups in the world, Chinese Hibiscus flower is used as a contraceptive and indicated for menorrhagia, amenorrhea and dysmenorrhea. It is also used for inducing labour and abortion, treating gonorrhea, aphrodisiac purposes, as well as treating cold and flu, bronchial catarrh and even cancerous swellings.

Modern research has revealed that Chinese Hibiscus flower contains anthocyanins (such as cyanidin), flavonoids (such as myricetin), organic acids (such as syringic acid and ferulic acid) and vitamins (such as vitamins B1, B2 and C). Pharmacological studies indicate that Chinese Hibiscus flower has anti-fertility, anti-diabetic, anti-bacterial, anti-oxidant, anti-depressant, anti-myocardial ischemia, anti-hypertension and anti-tumor effects, as well as the benefit of promoting hair growth and wound healing.

Having said that, the above-mentioned research results on the flower's pharmacological effects are yet to be confirmed. As a matter of fact, relevant research has shown that indiscriminate oral administration of Chinese Hibiscus flower (such as consuming it as herbal tea) may not be beneficial to health.

The above information is for reference only. Please consult a licensed Chinese medicine practitioner or pharmacist for further information.

引言

四葉草又名幸運草,因為在野外十分罕 見,大約每數十萬棵三葉酢漿草才有一 棵四葉草,能遇見堪稱幸運。在香港, 雖然在草叢極少發現四葉草的蹤影,但 我們卻不難在花店買到人工培植的四葉 酢漿草鱗莖。

野外的四葉草如此罕見,那麽四瓣花是 否同樣珍貴呢?如果我們細心觀察,就 會發現四瓣的花朵不多。雖然四瓣花植

物不及四葉草罕 有,但與其他不 同瓣數的花朵相 比,數量卻不 多,當中有些品 值,值得我們多 加認識。



四葉酢漿草 Oxalis spp

花瓣的數目

花瓣是植物的重要部分,主要功能是吸 引小動物、雀鳥和昆蟲等花媒幫助傳播 花粉和種子,繁殖後代。要吸引花媒, 花瓣必須夠大,顏色要鮮豔,瓣與瓣之 間不能重疊。如花瓣組成簡單鮮明的幾 何圖案,便能讓花媒容易識認,下次再 來,加上香味和花蜜,就更能吸引花

INTRODUCTION

The four-leaf clover, also referred to as the lucky clover, is very uncommon in the wild. They are encountered once in up to a few hundred thousands of trimerous Oxalis spp. specimens, and these infrequent sightings are considered a sign of fortune. In Hong Kong, the four-leaf clover is also rarely seen in native vegetation, although cultivated bulbs of tetramerous Oxalis spp. can be readily purchased from local florists.

While wild four-leaf clovers are so rare, are tetramerous flowers equally precious? Close observation shows that there

> are not many flowers that spot four petals. Although tetramerous flowers may not be as rare as the four-leaf clover, they are nonetheless less abundant than flowers with other numbers of petals. Despite their scarcity, some species of tetramerous flowers do have ornamental value and are worth our attention.



NUMBER OF PETALS

Petals constitute an important part of a plant, as their primary function is to ensure propagation of the species by attracting agents like small animals, birds and insects to help disperse pollen and seeds. To attract pollinators, petals must be large enough, brightly coloured, and not overlapping. Petals arranged in simple yet distinct geometric patterns are readily recognised by pollinators and likely to attract their repeated



向日葵 Helianthus annuus

媒。因此,花瓣的數目和排列方式對能 否成功授粉至為關鍵。

單子葉植物的花,花瓣數目一般為三或 三的倍數,例如蘭花和百合花便分別有 三片及六片花瓣。大部分雙子葉植物的 花,例如大家熟悉的大紅花,則一般是 五瓣,只有少數是四瓣。當然,也有少 數品種是兩瓣(例如藍金花)或多瓣(例如 向日葵)。有些植物(例如紅掌)看似只有 一片花瓣,但其實只是花苞,不是花 瓣。

十字花科植物

十字花科屬雙子葉植物,所有成員均為 四瓣花植物。顧名思義,十字花科的花 朵排列成十字, 兩邊對等或呈放射型。 有趣的是,大部分十字花科成員其實是 我們日常食用的蔬菜,例如芥菜、菜 心、白菜、西洋菜、椰菜花、甘藍、薺 菜和蘿蔔等,開的都是黄色或白色十字 visits, while fragrance and nectar render the flowers even more attractive. As such, the number and arrangement of petals are key to successful pollination.

Monocotyledonous flowers have petals in the number of three or multiples of three. For instance, orchids and lilies have three and six petals respectively. Most dicotyledonous flowers have five petals, such as Chinese Hibiscus, with only a small number of species having four petals. Indeed, there are also a few plants with just two petals (e.g. Amazon Blue) or multiple petals (e.g. Sunflower). Some others (e.g. Anthurium) appear to have only a single petal which is actually the leaf bract, not a true petal.

THE CRUCIFERAE FAMILY

Cruciferous plants are dicotyledons, and all member species have tetramerous flowers. The family is so named because the petals are arranged either radially or in symmetrical halves, resembling a crucifix. Interestingly, crucifers consist largely of vegetables which are commonly consumed as part of the



菜心 Brassica rapa var. parachinensis

Hong Kong Flower Show 2019 19

daily can be a second of the s

香雪球 Lobularia maritima

型小花,單獨一棵或不起眼,聚合起來卻可構成風景點,例如油菜花田就很美麗壯觀。十字花科其他成員如香雪球和二月蘭也具觀賞價值,廣泛應用於園藝擺設。香雪球有白色和紫色的品種,常用於盆栽和吊籃;二月蘭是上佳的鋪地植物,春天花開時,令人置身一片藍色的花海。

其他科的四瓣花植物

其他園藝植物也有不少四瓣花品種,分屬不同科。屬白花菜科的醉蝶花和魚木(樹頭菜)為人所熟悉,兩者均為四瓣花植物。醉蝶花的花瓣為粉紅色,如形,被長長的花絲蓋過;魚木的花瓣在剛開花時呈白色,慢慢轉為黃色。將 董草科的龍船花為四瓣小花,呈十字型,聚在一起形成花球狀,色彩鮮豔,有黃、橙、紅等顏色,花期甚長,是很 daily diet, such as mustard, choy sum, bak choy, watercress, cauliflower, kale, shepherd's purse and radish. When in bloom, the small flowers are usually white or yellow in colour. An individual flower by itself may not be conspicuous. However, the conglomeration of cruciferous flowers can create a scenic spot, such as a spectacular canola flower field. Other ornamental members of the Cruciferae family often associated with gardening and floral art include Sweet Alyssum (Lobularia maritima) and Chinese Violet Cress

(*Orychophragmus violaceus*). Sweet Alyssum species are available in white or purple colour and are used for pot plants or put in hanging baskets. Chinese Violet Cress is an excellent groundcover plant. When the flowers bloom in spring, it is like a floral sea in purple blue.

TETRAMEROUS FLOWERS OF OTHER FAMILIES

Among other horticultural plants, there are also tetramerous species of other families. Two well-known members from



醉蝶花 Cleome hassleriana



樹頭菜 Crateva unilocularis

受歡迎的園藝植物。茜草科的另一品種 香港大沙葉也是四瓣花植物,生長在山 邊樹叢間,春夏季開着白色的花球,長 長的雄蕊在四片花瓣之中升起,很易辨 認。屬秋海棠科的四季海棠,有橙、桃 紅、粉紅和白等顏色,花期長,於春秋 冬三季盛放。屬木犀科的桂花在秋天



桂花 Osmanthus fragrans



the Capparaceae family are the Spider Flower (Cleome hassleriana) and the Spider Tree (Crateva unilocularis). The obovate petals of Cleome hassleriana are pink and partially obscured by their long filaments. The flowers of Crateva unilocularis are white when they first bloom, eventually turning yellow as time passes. Members in the Rubiaceae family include the Chinese Ixora (Ixora chinensis) and the Hong Kong Pavetta (Pavetta hongkongensis), both having cross-shaped petal arrangement. The bright yellow, orange or red flowers of the former group grow in spherical clusters, and are popular among plant lovers for their long flowering period. The latter group is found growing among hillside trees and shrubbery. It is easily recognisable during its flowering season in spring and summer when its long stamens stand out from its white fourpetal flowers. A popular ornamental four-petal cultivar with an extensive flowering period is the Perpetual Begonia (Begonia cucullata) of the Begoniaceae family with orange, peach, pink or white flowers blooming from autumn through spring. The Sweet Osmanthus (Osmanthus fragrans) is a member of the Oleaceae family with four petals. The tiny white, yellow or golden flowers bloom during autumn. While the flowers are

somewhat inconspicuous because of their small size, they emit a sweet scent which is very captivating. Another member with four petals in the same family is the *Syringa* spp., which begins to flower in early summer. Different varieties produce white, red and purple petals which are equally pretty. In recent years, yet another Oleaceae member, the Weeping Forsythia or *Forsythia suspensa*, has gained popularity as a Lunar New Year flower. Individual tetramerous flowers strung together into strands of gold make a dazzling spectacle befitting the festive mood and deserving our greater appreciation. The familiar Flaming Katy (*Kalanchoe blossfeldiana*) with red, pink, orange, yellow or white flowers is the four-petal representative from the Crassulaceae which is easy to cultivate as pot plants.





四瓣鐵線蓮 Clematis florida

和白花兩種,春天開花,常用作盆景植物。還有屬罌粟科的虞美人花,也是我們平日經常接觸到的四瓣花植物。

四瓣花與五瓣花

有些雙子葉植物如紫羅蘭、鐵線蓮和野牡丹基本上屬五瓣花植物,但亦有四瓣品種,即四瓣紫羅蘭、四瓣鐵線蓮和四瓣野牡丹。此外,龍船花的花球上亦常會見到一兩朵五瓣小花長在清一色的消四瓣品種是由五瓣花變異,再被廣泛培植;但也有文獻指五瓣品種其實是由四瓣進化而成。哪一個説法正確,至今還沒定論,有待植物學家繼續論證。

The Loropetalum from the Hamamelidaceae has red and white tetramerous flowers that blossom in spring, and is a plant often featured in bonsai. Another plant with tetramerous flowers frequently encountered is the Corn Poppy (*Papaver rhoeas*) from the Papaveraceae family.

TETRAMEROUS VERSUS PENTAMEROUS

Dicotelydonous plants such as Stock (*Matthiola incana*), Clematis (*Clematis florida*) and Common Melastoma (*Melastoma malabathricum*) generally have pentamerous flowers, although occasionally the anomalistic tetramerous forms are also seen. In the case of the Chinese Ixora (*Ixora chinensis*), a couple of odd five-petal flowers may be observed amidst the abundance of four-petal ones. Botanists have yet



龍船花 (四瓣花及五瓣花) Ixora chinensis



仙鶴草 Rhinacanthus nasutus

談到四瓣花植物的有趣現象,還有一些 雙子葉植物看似有四片花瓣,但這些 「花瓣」其實是花萼,例子有繡球花、 鐵海棠和山茱萸。另一些雙子葉植物看 似四瓣,實為五瓣,只因其中兩片花瓣 合二為一,才會予人錯覺,仙鶴草和三 色堇正是此例。



山茱萸 Cornus officinalis



三色堇 Viola tricolor

繡球 Hydrangea macrophylla

to agree on the explanation for this curious phenomenon. One school of thought argues that the four-petal variation is a mutation of the five-petal, and

the mutant variety was subsequently widely propagated. However, there is also literature claiming that the five-petal species have evolved from the four-petal ones. Which view will eventually prevail remains to be seen.

Another interesting observation about dicotyledons is that some species like Hydrangea (Hydrangea macrophylla), Crown-of-thorns (Euphorbia milii) and Japanese Cornelian Cherry (Cornus officinalis) appear to have four petals, but these "petals" are actually sepals. Others, like Snake Jasmine (Rhinacanthus nasutus) and Pansy (Viola tricolor), actually have five petals but two of the petals have fused together as one. So, optically, they appear to have only four petals.

最特別的四瓣花

在芸芸四瓣花植物中,最特別的要算是 荷包牡丹了。雖然荷包牡丹和牡丹均原 生於中國北部,但前者屬罌粟科,後者 則屬芍藥科。荷包牡丹的特別之處,在 於春天開花時像把心串連起來,每個心 由四片花瓣組成,外面兩片粉紅色花 瓣,包着內裡兩片雪白花瓣。歐洲人形 容荷包牡丹的花朵為泣血的心,十分淒 美浪漫。

總結

四瓣花植物雖屬植物界中的少數,但當中不乏具經濟和觀賞價值的品種,加上有不少奇趣現象,反映大自然奇妙多變,值得我們細心發掘和欣賞。

THE MOST SPECIAL TETRAMEROUS FLOWER

Among the various tetramerous flowers, Bleeding Heart (*Lamprocapnos spectabilis*) is the most special of all. Like the standard peony, it is also native to northern China but of a different family, the former being a Papaveraceae while the latter being a Paeoniaceae. What is special about Bleeding Heart is that in the spring flowering season, several heart-shaped flowers are suspended on each stalk. Each "heart" is formed by four petals – two pink outer petals encircling two white petals inside. People in Europe compare the flowers to Bleeding Hearts, giving them a sadly romantic touch.

CONCLUSION

In summary, tetramerous flowers form the minority in the plant kingdom. Nevertheless, there are some species that are of economic and ornamental value. The many interesting characteristics of such plants also showcase the wondrous changeability and unpredictability of nature, deserving our further attention and study.



荷包牡丹 Lamprocapnos spectabilis

中藥資源持續發展的探索——「魚藥共生」 EXPLORING THE SUSTAINABILITY OF TRADITIONAL CHINESE MEDICINAL RESOURCES THROUGH AQUAPONIC CULTIVATION

香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

春暖花開,群芳競艷,迎接一年一度的香港花卉展覽。香港中文大學已是第二十年參加香港花卉展覽,今年以「中藥資源可持續發展的探索——『魚藥共生』」為主題,希望引起各界人士對中藥資源利用的關注;並會展出約四十種中草藥。

香港中文大學的研究團隊希望利用魚菜 共生的基本原理,加以特點優化,以求 研究、發展及設計出一套「魚藥共生」 的栽種藥用植物中藥技術。傳統上,魚 菜共生技術是透過水生栽培蔬菜類植物 及飼養淡水魚的有機結合技術,將傳統 的藕塘養魚、稻田養魚、魚萍共生積 的藕塘養魚、原理是讓蔬菜類植物 在水中生長,吸收飼養淡水魚的排泄物 (有機質),這樣既可修復養殖環境及 The balmy breeze of spring is the harbinger of the annual Hong Kong Flower Show, where myriads of flowers will bloom and vie for attention. It has been 20 years since the Chinese University of Hong Kong (CUHK) first joined this annual event. With the theme of "Exploring the Sustainability of Traditional Chinese Medicinal Resources through Aquaponic Cultivation", this year we aim to raise public awareness of how these resources are utilised. About 40 traditional Chinese medicinal herbs will be exhibited for public viewing.

Traditional Chinese Medicine (TCM) has been accepted and welcomed by people across the globe for its invaluable contribution to the health and well-being of humankind. In recent years, the increasing demand for traditional medicinal resources due to the rapid expansion of the TCM industry has precipitated a shortage of raw medicinal materials. Not only have the quantities and varieties of many wild-growing herbs drastically declined, but the quality of some of them has also deteriorated. Therefore, research and development to protect existing Chinese medicinal resources and to discover new ways are of great significance towards achieving sustainability. By establishing standardised planting grounds, rationalising planned planting, employing techniques like crop rotation and tending of cultivated herbs in the wild, and adopting production models that deliver stable output, high yield, high quality and high efficacy, the limited resources can be fully and optimally utilised to ensure a sustained and uninterrupted supply of medicinal materials to the market.

Leveraging on the basic principles and benefits of aquaponics, the CUHK research team aims to develop and design a sustainable system for cultivating Chinese medicinal plants. Aquaponics is the combination of organic practices for aquatic cultivation of plants together with the raising of fresh-water fish, an advancement from the traditional practice of rearing fish in

保持良好水質,亦可讓植物吸收充足的 養分,達致環保並同時增加經濟效益的 成效。中文大學的研究團隊希望利用這 具優勢的栽種技術,一方面保持藥用植 物原有的藥性,另一方面提供特定的良 好生長環境,讓藥用植物生長得更茂 盛。

中文大學的研究團隊已進行初步相關研究,結果顯示「魚藥共生」具有發展潛力。研究團隊選定十多種華南地區藥用植物進行研究,未來計劃將栽種規模擴大,測試更多不同種類,以獲取更多實驗結果和數據。

lotus and duckweed ponds, paddy fields, etc. Essentially, the plants absorb vital nutrients from the organic fish waste, and maintain water quality for a healthy breeding environment for the fresh-water fish. This symbiotic eco-system protects the environment and increases economic benefits at the same time. The CUHK research team hopes to make use of this beneficial agricultural technique to provide a favourable environment for the healthy growth of Chinese medicinal plants which would retain their rich medicinal properties.

Preliminary results on simple aquaponic platforms conducted by the CUHK team for a number of Chinese medicinal herbs have given encouraging awareness for further development. Future research will involve an expanded scale of planting as well as a larger variety of medicinal plants in further attempts on the proof of concept.



下面介紹幾種常用、療效高而又適合「魚藥共生」栽種的藥用植物,以供參考:

Listed below are examples of practical and efficacious Chinese medicinal herbs selected for aquaponic

cultivation:

1. 魚腥草

Houttuynia cordata

味酸辛,性微寒。藥用全草。 性味:

功效: 清熱,解毒,利水。

Properties: Pungent, sour flavour; mildly

cold nature; medicinal whole plant

Removes heatiness, detoxifies Efficacy:

the body, induces urination



2. 美花石斛 Dendrobium loddigesii

性味: 味甘,性寒。藥用莖。 功效: 益胃生津,滋陰清熱。

Properties: Sweet flavour; cold nature;

medicinal stems

Efficacy: Tonifies the stomach, generates

body fluids, nourishes yin, removes

heatiness

3. 龍脷葉

Sauropus spatulifolius

性味: 味甘淡,性平。藥用葉。

功效: 潤肺止咳。

Properties: Slightly sweet flavour; neutral

nature; medicinal leaves

Moistens the lungs, relieves Efficacy:

coughing





5. 薑黄

Curcuma longa

4. 香花菜

Mentha spicata

性味: 味辛、甘,性微温。藥用全草。

功效: 祛風寒,健胃,止痛。

Properties: Pungent, sweet flavour; mildly warm

nature; medicinal whole plant

Efficacy: Dispels wind and cold, fortifies the

stomach, relieves pain



味辛、苦,性温。藥用根莖。 性味: 功效: 行氣,破瘀,通經,止痛。

Properties: Pungent, bitter flavour; warm nature; medicinal rhizomes

Efficacy: Circulates qi, disperses blood

stasis, promotes menstruation,

relieves pain



6. 蚌花

Tradescantia spathacea

性味: 味甘淡,性涼。藥用花、葉。

功效: 清熱潤肺,化痰止咳,涼血止痢。

Properties: Slightly sweet flavour; cool nature;

medicinal flowers and leaves

Efficacy: Removes heatiness, moistens the

> lungs, reduces phlegm, relieves coughing, cools the blood, relieves

diarrhea





大紅花 Chinese Hibiscus

園境建築是一門精彩的學科,當中涉及 自然環境和景觀建設的領域,涵蓋生 態、建築、工程、水文、城市設計、國 克師參與的項目小至設計庭園、空中花 園、街道景觀,大至規劃新市鎮發展 我認識一些律師、建築師、會計師與 程師,與我一樣被這個具影響力和饒有 意義的專業所吸引,毅然投入這個有助 世界得以持續發展的行業。

然而,園境建築的未來發展,始終得依 靠追求夢想的中學生在畢業後投身這個 專業。為協助新生代成就夢想,我放棄 私人執業,轉投教育專業,於THEi任教 四年制園境建築(榮譽)文學士和兩年 制園境學(榮譽)學士課程,為未來的 園境建築業專才撒下種子,至今已分別 達五年和三年。

園境建築是一門精彩而又極具挑戰性的 學科,園境師須具備不同層面的技巧, 當中最重要和有別於其他專業的是利用 Landscape Architecture is a fascinating subject. It touches on all aspects of our natural and built surroundings: ecology, architecture, engineering, hydrology, urban design, town planning, horticulture, tree management, and many others. The project landscape architects work on range from the smallest domestic gardens through public streetscapes and corporate roof landscapes, to the planning and design of entire new towns. Landscape architects come from many walks of life, attracted to this meaningful and impactful profession. I have met lawyers, architects, accountants, and engineers who decided, like me, to change their career to embrace a field which has the sustainable future of our world at its heart.

The core of the profession, however, has always been those young people who make it their choice to follow the dream of becoming a landscape architect right from the start, when they leave secondary education and for the first time select their own pathway into the future. It is to nurture and facilitate those dreams that I left private practice and took up the challenge of teaching in the new four-year Bachelor of Arts (Honours) in Landscape Architecture and two-year Bachelor of Landscape Architecture (Honours) programmes of the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) when they were first launched five and three years ago, respectively, and to sow the seeds of future generations of landscape architects.

Landscape Architecture is a fascinating subject, and also a challenging one. The breadth of skills needed in the profession is wide, and many specialisations are possible. At its core, however, is the need to master the one skill which is not available from any other consultant, and that is the ability to design with plants. To design, not only for the benefit of the environment, but also for the benefit of people, using these marvellous living materials is a demanding and stimulating challenge.

Plants, unlike stone or steel or concrete or any of the myriad of other ingredients of our built environment, are growing, changing, living beings. When we design with plants, we design not only for the day a project is completed, but for the



由THEi園境建築課程學生為發展局設計、位於 衞理道的雨水花園

Rain Garden project designed by THEi Landscape Architecture students for Development Bureau, now constructed at Wylie Road

植物營造空間的技巧。運用這些素材創作有利於環境及人類的設計,是高難度 和刺激的挑戰。

植物不像石頭、鋼鐵和混凝土等建築材料,植物是有生命的。我們使用植物進行設計時,須考慮到這些植物生長周期的變化和季節變遷的影響等因素。園境設計的效果不只在於項目完成的一瞬,而會延續到往後的十年甚至是百年。園境師能夠見證着親自設計及栽種的植物茁壯成長,為人們提供樂趣,為野生動物提供家園,為後代提供美好的環境,這滿足感是任何榮譽和物質都無法媲美的。

要成為一個專業的園境師,當然還要掌握很多其他方面的知識和技術。首先,學生必須通過手繪練習和製作立體模型培養空間設計的表達力,再而利用電腦三維建模的技術加強表達效果。學生須認識人類建設歷史及不同時代的經典設計,還要懂得將基本理論付諸實踐,以應付越來越複雜的園境設計工作。園境師不但須向顧客盡責,也要對不論是人類、動物或植物等園境最終使用者負責。

days, seasons, years, and decades to follow. Plants change with the seasons, and they change throughout their lives as they grow, mature, and eventually decline and die. To be part of this cycle of life is one of the most rewarding aspects of being a landscape architect. So seeing a tree which you planted grow tall and majestic, providing enjoyment to people, sustenance to wildlife, and benefits to our environment for generations to come gives satisfaction no pay cheque or professional award can match.

Of course, there are many other aspects which a young landscape architect must become familiar with before entering the profession. To begin, an appreciation of spatial design must be cultivated, and the ability to represent such design visually through hand sketches and drawings, building physical models, to increasingly sophisticated and specialised computer visualisation and virtual three-dimensional modelling. Students must learn the basic design theories underlying our built environment, from ancient prehistoric sites through classical imperial ages, and up to the modern day and beyond. They study the application of these theories, not only in designing landscapes of increasing complexity, but also by designing for people and for the environment. Like all consultants, landscape architects have clients who commission their projects and pay their fees – but a landscape architect is also responsible to the end users of the landscape, whether those be human, animal, or plant.



THEi園境建築師生 THEi Landscape Architecture students and staff

園境建築是一門多元化專業,行內的專業技術不僅可以改善我們的生活條件, 更為這個面對嚴峻環境挑戰的世界帶來 一線曙光。作為園境師,我們敢於夢 想,願望讓世界變得更美好。

和職業操守帶到其他相關行業,例如城

市規劃、城市設計甚至是建造業。

湯米高

After five years of teaching in, and now leading, the landscape architecture programmes at THEi, I have seen three sets of graduates move on to the next stage of their lives. The local landscape architecture profession has always struggled to find enough young designers to fill available positions, and many tasks which are routinely handled by landscape architects overseas have been left to other professions in Hong Kong. It is gratifying to see our graduates taking their place in the world. Some have chosen to go on to further study at prestigious institutions both in Hong Kong and overseas, starting on the pathway that will soon see them becoming Registered Landscape Architects under Hong Kong's Landscape Architects Registration Ordinance. Other graduates have already begun their careers by entering local practices and government departments directly, immersing themselves in design immediately. And a few have started to branch out into related fields, carrying the professional knowledge and ethical mindset of landscape architects into the fields of ecology, town planning, urban design, and even the construction industry.

Landscape Architecture is a diverse profession. The skills it provides not only serve to enhance our living conditions, they provide hope for the future in a world facing daunting environmental challenges. As a landscape architect, it is possible to dream of a better world – and to see those dreams blossom.

Michael Thomas



於THEi柴灣校園舉辦的第二屆 園境建築畢業生作品展 The second Landscape Architecture graduation show at THEi Chai Wan campus

康樂及文化事務署 Design Briefs of Landscape Displays LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT



香港花卉展覽花牆-大紅花説願

今屆花展以「大紅花說願」為主題,顧名思義,大紅花就是主題花。大紅花在香港十分常見,有如陪伴我們成長的好朋友,常在左右,細聽我們的夢想。大紅花花色豐富,充滿生命力,就像港人,適應力強,努力追求夢想,創造美好未來;花朵盛放時絢麗多姿,燦爛如錦,象徵願望達成,為參觀花展的遊人帶來希望。

HONG KONG FLOWER SHOW THEME FLORAL WALL — WHEN DREAMS BLOSSOM

The Hong Kong Flower Show returns with the theme "When Dreams Blossom", featuring "Chinese Hibiscus" as the theme flower. Commonly found in Hong Kong, Chinese Hibiscus is just like our dear old friend who is always around and keeps us company in the pursuit of dreams. Coming in diverse colours with its hardy characteristic, the exuberant flower is Hong Kong personified – versatile, highly adaptable and committed to building a bright future. In full bloom, its blossoms paint the landscape in strokes of striking hues, like celebrating our dreams coming to fruition while bringing hopes to our visitors.



星聲樂滿地

花壇的中央放置數顆願望星及圓形的許願池,願望星由許願池向四方發放耀眼光芒,照亮大地;多條花柱由許願池伸出,寓意祝福所有人夢想成真,願望達成,正如大會的主題「大紅花說願」一樣。遊人穿過由許願池伸出的花柱,然後遇上穿着民族服飾的人型紙板;並可站在紙板後,露出臉孔,模擬戴上富特色的民族花帽,手牽着手,盼望不同種族或膚色的人都可和平共處。另外,圍繞花壇四周的是各種民族樂器,願以音樂來彼此溝通,用花語歌聲感動世界。

A STARRY, MUSICAL WORLD

The centre of the parterre features a circular wishing fountain, from where some wishing stars radiate and light up the surroundings, and topiaries in the form of water columns ejected from the wishing fountain stretch out to wish everyone's dreams and aspirations come true. The setting echoes the theme of this year's Flower Show, "When Dreams Blossom". Passing through the flower columns jutting out from the wishing fountain, visitors will come to some life-size, cut-out standees in folk costumes. The visitors can show their face behind the standee figures which are wearing headdresses with ethnic designs and holding hands to symbolise people of different races and colours getting along in harmony. Folk musical instruments can also be found around the parterre. It is another wish that people should communicate through music and touch the world with the power of flowers and songs.

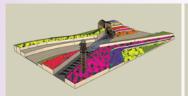


大紅花花海

主題花花海滿布顏色嬌豔的大紅花,生氣勃勃,絢麗多姿;活力飛躍的小蜜蜂和蝴蝶穿梭其中,令大家的童夢充滿愉悦與色彩。讓我們一起沐浴於無際的花海,走進姹紫嫣紅、萬花爭妍的花花世界吧!

CHINESE HIBISCUS DISPLAY

This plot features a sea of bright-coloured Chinese Hibiscus full of vigour and brilliance. Lively bees and butterflies buzz and flutter, bringing to this childlike dream world even more colours and joy. Come and be immersed in this amazing spread of variegated blossoms!







夢想號列車

簡樸的舊式列車滿載着乘客美好的願景,列車在路軌上沿着典禮台緩緩行駛,穿越山嶺、隧道,象徵不怕經歷波折,一直積極向前。在大紅花的祝願下,列車行駛至糖街入口處,蜕變成先進的現代化鐵路,翺翔萬里,迎接未來。花壇的設計糅合鐵路和月台等元素,遊人在經歷這個旅程時,可以一同尋找過去的回憶和對未來的憧憬,並可飽覽花壇日夜不同的美態。花壇在晚間以特殊燈光效果及音樂襯托,更加充滿動感。

香港鐵路有限公司於本年度成為花展的贊助機構,以推廣園藝和綠化意識。

DREAM TRAIN

An old-time train carrying the uplifting visions of its passengers slowly makes its way along the railroad track extending around the centre stage. The train winds round the mountain and goes through the tunnel, symbolising undaunted commitment against hardship and perseverance to move forward. With the blessings of the Chinese Hibiscus flowers, it reaches the entrance of Sugar Street, where it transforms into a modern and advanced railway system, ready to glide into the future. The design of the parterre combines elements of rail tracks and station platforms to take visitors through a journey to look back into the past and forward into the future. They can also admire the changing looks of the parterre by day and by night, when it is lit up to music for an even more dynamic scene.

The MTR Corporation Limited is joining the Hong Kong Flower Show as a sponsor this year to promote horticulture and greening.

童話世界

穿過彩虹隧道進入童話世界,童夢小熊獻上摯誠的問候,「心心相印」裝飾供遊人打卡留念,熱氣球準備接載大家遨遊童話世界。

A FAIRYTALE WORLD

After entering the fairytale world through a rainbow tunnel, visitors are warmly greeted by a teddy bear straight out of a child's dream. Visitors can commemorate their visit by taking a photo with the heart-shaped display and the hot air balloons that look ready for takeoff.

森林之旅

探險隊伍進入森林世界,羚羊和斑馬於燦爛花海中 馳騁,活力洋溢。在森林遠處,許願樹為大家送上 滿滿祝福;動感號列車正要出發,朝着「大紅花説 願」的方向前進。

JUNGLE ADVENTURE

The adventure team embarks on a jungle expedition and sees antelopes and zebras gallop their way across a splendid carpet of flowers. From deep within the canopies, a wishing tree showers blessings on everyone. The Vibrant Express is about to depart towards its destination "When Dreams Blossom".

鬱金香的願望島

在遙遠的願望島上,有一羣小仙子守護着時隱時現的許願球。她們白天躲藏於鬱金香花海,晚上則於夜空中穿梭。在夢中,人們擺脫繁囂的城市生活,跨越時空,來到願望島,在許願球前獻上大紅花,訴說他們的願望。小仙子嚐了一口大紅花花蜜後,在許願球上愉快飛舞。她們的身影令朵朵鬱金香綻放,喚醒人們心底的真、善和美。

TULIPS ON THE ISLAND OF WISHES

On the remote Island of Wishes, little fairies keep constant vigil over the Wishing Ball which appears and vanishes by itself. During the day, they hide among the sea of tulips, and at night, they come out and flit across



the sky. Humans traverse time and space in their dreams to reach this fantasy island, breaking away from the hustle and bustle of the city. They would place Chinese Hibiscus flowers before the Wishing Ball and make their wishes. The fairies, after sipping the hibiscus nectar, dance happily on the ball. Their shadows wake up all the tulips to bloom in full glory. The scene also awakens in the human hearts the goodness of sincerity, kindness and beauty.

場地圖 SHOWGROUND LAYOUT PLAN



圖例 Legend

公眾停車場

Public Car Park

美食廣場 / 小食 Food Court/ Refreshment

園林景點及展品

Landscape Displays and Exhibits

土木工程拓展署 CIVIL ENGINEERING AND DEVELOPMENT DEPARTMENT

ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT



築夢人

建築署多年來一直不遺餘力地為香港編織美好的願景。這有如捕夢網般 有助人們編織美夢。部門透過優質專業服務來提升生活環境質素,為每個 人的夢想締造實現的階梯。展品中高低錯落的結構配以色彩繽紛的繩網和 懸垂植物展現出捕夢網的幾何形態,與地上別出心裁的花圃互相輝映。當 遊人穿越其中,彷如遊走於一個個好夢裡,並帶著祝福回到生活中。

THE DREAM WEAVER

Architectural Services Department (ArchSD) has been making every endeavour in weaving the good dreams of Hong Kong throughout the years for a prosperous future, which is similar to dreamcatchers — bringing good dreams to everyone. Through the quality professional services, ArchSD has been enhancing the living environment and creating a cradle for everyone's dream to blossom. The structure assembling with colourful nets and hanging plants that depicts the geometry of dreamcatchers is in juxtaposition with the ingenious planting design below. Strolling underneath the exquisite structure and through the flowers as if people are entering into good dreams and leaving with blessings.



Delphinium hybridum 大飛燕草



Dendrobium spp. 石斛蘭



渴望覓得安穩居所,是香港人的共同願望;開拓土地,發展基建,將香港打造成宜居的國際大都會也是我 們的願景。

設計靈感來自「土木相生、厚德載物、以"人"為本」的概念。設計手法以「人」字線條造型為基調「人、 」變奏出高低有緻的山脊線。透過層次豐富的花槽,突顯香港山巒起伏及海岸平坦的地形; 以鐵銹色立面的花槽承載盛開的百花,展現"土的色彩"及"地的承擔"。正面兩側的石籠護土牆及循環 再用的填料是寓意本署在工程中,創建安全、綠化和締造可持續發展的環境。

為配合大會「大紅花説願」的主題,場地內設置矚目的「大紅花」立體裝飾,作為拍照取景的焦點,並配 以造型有趣的互動裝置,讓參觀者訴說或聆聽各人的願望。前景是遍植顏色鮮艷、形態活潑的大紅花,配 以對比色調(紫、藍、白為主)的波浪形花海作為背景,不僅色彩愈加豐富,整體的視覺上亦更能營造出相互 烘托的效果。 夜景運用背板燈光效果,展現星光點點的夜空,如繁星般為我們許願,期盼夢想實現。

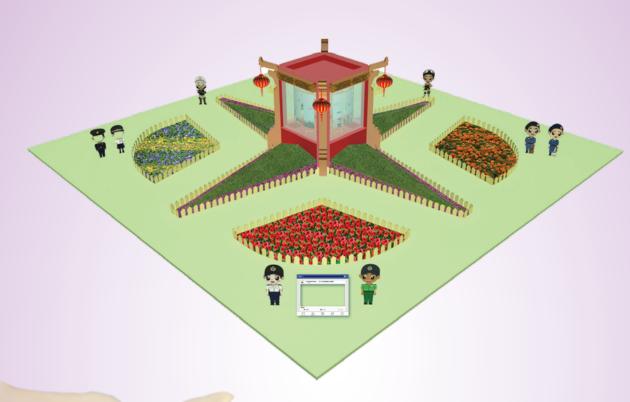
DEVELOPMENT • OUR DREAM

The desire to secure a comfortable home and living place is the common aspiration of Hong Kong people. Striving for engineering excellence for sustainable infrastructure development and building Hong Kong a livable international city echoes with our department's vision and mission.

The design is inspired by our old wisdoms, "land, vegetation and people are inter-dependent, the virtue of land is so embracing, in particular for the betterment of mankind which is people-oriented". Our design is originated from the Chinese character "人" (people), and further tranformed from "人" to " ____ " and ", symbolically portrays undulating ridgelines in association with the hilly topography, plains and shorelines of Hong Kong. The virtue of land is here romanticised with blossoms infused planters, which are well articulated in a rustic earthy tone. Rows of gabions, embedded with planting and infilled with recycled/recyclable materials, signify our department's commitment to creating a safe, green and sustainable environment.

To accentuate the theme of Flower Show 2019 "When Dreams Blossom", a Brobdingnagian Hibiscus feature is strategically placed to draw in visitors and for photogenic purpose. Playful installation of stylised Hibiscus speakers offers interactive activities. Flowers of different colour including vivid Hibiscus species and blue, purple and white palette plants would be used to create a balanced colour mix as well as a pleasing visual impact. When strolling through or viewing into our display area, visitors will appreciate the fun-provoking spatial effect of floral arrangement. At night time, the starry sky effect of our lighting design created at the backdrop would wishfully appear as gleaming blossoms invoking our dreams.

CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT



懲教署的園圃以一個大型傳統中式走馬燈為中心。走馬燈轉動出各種代表科技和智能元素的圖像,代表部門在穩健的根基上進一步發展,朝著智能監獄管理的方向邁進。整個園圃由接受過不同工業和職業訓練的在囚人士設計和製作而成。

The highlight of this landscaped garden is a traditional Chinese rotating lantern, showing icons of modern technologies and images of correctional work. It symbolizes the further development of the Correctional Services Department in integrating technology solutions to correctional work for enhancing efficiency in operations. This garden is designed and prepared by persons in custody who have received industrial and vocational training under the guidance of correctional officers.



怡景怡人 怡情夢

我們都期望擁有舒適、怡人和美麗的綠化環境,即使身處人煙稠密的都市中,亦會油然生出一份平靜和 諧的歸屬感。

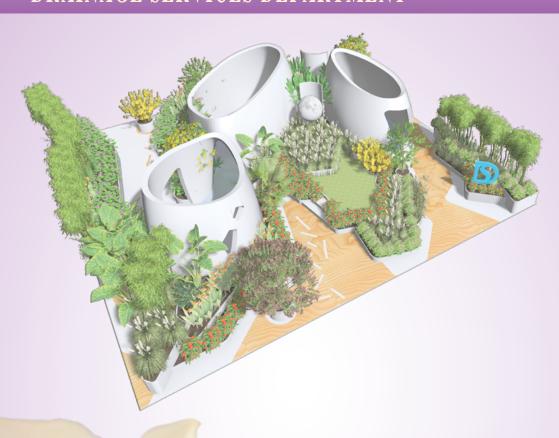
為了讓市民了解如何實現「人樹共融 綠滿家園」的願景,發展局轄下綠化、園境及樹木管理組的展覽 攤位,重點展示樹木養護方針,包括「植樹有方 • 因地制宜」、「樹木生命周期」、「妥善護養樹木」 和「智能樹木管理」等。攤位設有互動遊戲和有趣展品,供市民親身體驗實際的樹木工作,認識更多妥 善栽種和護養樹木的方法。

DREAMS OF A HARMONIOUS GREEN ENVIRONMENT

We all long for a comfortable, enjoyable and beautiful green environment, which can provide a sense of peace and belonging in a densely populated city.

To enhance public understanding of our work in achieving the vision of "People, Trees, Harmony", the Greening, Landscape and Tree Management Section of the Development Bureau has set up an exhibition booth to highlight key aspects of tree management work, including "Right Tree, Right Place", "life cycle of trees", "proper tree care" and "applying smart technology in tree management", etc. The interactive games and interesting exhibits at the booth will provide visitors with first-hand experience of actual tree work and proper tree care practices.

路 **政** 署 HIGHWAYS DEPARTMENT



渠務署成立30周年 一 願

渠務署園林造景設計的靈感,來自香港的天然岩石地貌,藉以連繫即將遷入岩洞的渠務設施。設計借用岩洞、岩石的天然形態,以抽象手法將戶外的疊石花園和彎彎曲曲的岩洞走廊,塑造成富現代感的展覽場地,再結合星空、月亮及觀天等元素來凸顯主題 — 大紅花説願。際此渠務署成立30周年,具雕塑感的岩洞走廊化身時光隧道,與市民回顧渠務署過去的發展,撫今追昔,展望將來。

30TH ANNIVERSARY OF THE DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT – DREAMS

The landscape design of the Drainage Services Department (DSD) came from inspirations of Hong Kong's interesting rock formations and natural landforms, reminding visitors of the sewage treatment works to be relocated into caverns. Making use of the natural formations of caverns and rocks and by means of imagery, an outdoor terraced garden and a cavern corridor have been transformed into an exhibition gallery with modernity feel. Our theme — When Dreams Blossom — is accentuated by various elements of the starlit sky, the moon and stargazing. To tie in with the 30th anniversary of DSD, the cavern corridor with a sculpture aura serves as a time tunnel to glimpse the past, review the present and reach into the future.



綻放•旅途

「綻放●旅途」是路政署展區的主題。從夢想的「幼苗」,到綻放的「花朵」,走在色彩斑駁的花道走廊上,或會遇上挑戰與障礙,或會遇上支持與鼓勵······充滿各樣的驚喜。

追夢需要決心和努力。同樣地,大型運輸基建項目的推展,從願景、構思,到落成,有賴許多人的耕耘和付出,才可以衝破重重困難,為市民提供安全、可靠和便捷的道路網絡。

我們誠邀您踏上「綻放 ● 旅途」, 一起從夢想出發!

BLOOMING JOURNEY

Through the theme of "Blooming Journey", the exhibition booth of the Highways Department presents a journey in pursuing dreams. As we walk along the vibrant flower corridor, from the "young sprout" to the "full blossom" of a dream, we may encounter challenges and obstacles, or support and encouragement – a journey filled with surprises.

Pursuit of dreams requires determination and hard work. Similarly, the implementation of every major transport infrastructure project, from vision and conception to completion, is dependent on the dedication and efforts of many people in overcoming incessant difficulties to create a safe, reliable and convenient transport network for the general public.

We cordially invite you to venture into the "Blooming Journey" in pursuit of your dreams!

MUNICIPAL AFFAIRS BUREAU OF THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION



房屋署園區以「夢想家園」為主題,遊人通過色彩繽紛的夢想之門,漫步星光大道,園區中央的鏤空願望球叫人眼前一亮,讓遊人不禁停下腳步,構築夢想中的安樂窩。孔明燈滿載祝福和願望,祝願大家夢想成真。入口旁邊的禮物車以循環再用的木材建造,車上的禮物盒盛載着大家的心願。氣球形的雕塑,燦爛奪目,綻放出實現夢想的喜悦。不遠處的童話小屋,讓遊人置身其中,享受優悠生活。小屋附近喜見願望樹及彩虹橋,色彩斑斕。橋下花團錦簇,令園區倍添生氣、活力。園區遍植不同品種的花卉,層次分明,萬花競艷,使人恍如置身童話世界。小屋旁邊的小園圃栽種各式蔬果,加上區內的環保植雕,為園區增添不少色彩,饒富特色。繽紛艷麗的花卉拼砌成星形圖案,襯托着香港房屋委員會(房委會)的立體標誌,猶如衆星拱月,展現房委會迸射出的光芒 — 不斷求進,推陳出新,致力為香港市民提供優質居所,創建夢想家園。

MY DREAM HOME

The Housing Department is pleased to showcase its garden, My Dream Home, which takes visitors on a wonderful journey along a star-studded walkway flanked by colourful arches. In the centre of the garden is a carved wishing ball that fuels visitors' imagination as they conjure up images of their dream home. The sky lanterns greet their onlookers with good wishes as they pursue their goals. A cart made of recycled wood at the entrance finds itself brimming with boxes of gifts and people's hope and aspirations. Inside the cart are balloon decorations celebrating the overwhelming joy of a dream come true. Just a short stroll away, an array of fairytale cottages welcomes visitors into a tranquil and relaxing space. A few steps away stands a wishing tree brightened up by a rainbow bridge over a sea of dazzling flowers, adding life and vibrancy to the entire place. Richly planted with a wide variety of flowers, the display area offers a kaleidoscope of colour and texture, inviting viewers into an amazing fairyland of fabulousness. Next to the cottages is a little garden plot with colourful fruits and vegetables, blending well with tree-like structures inside the garden made of recycled wood and plants to bring colour and style to the landscape. A riot of colour, a star-shaped flower bed makes a perfect foil for the 3D logo of the Hong Kong Housing Authority (HKHA), which gives the garden a luminous glow in the dark. Shining with continuous improvement and innovation, HKHA continues to provide quality housing and build dream homes for the people of Hong Kong.



歲月濠情

公園一直是人與大自然溝通的橋樑,也是 保留和傳承地方文化和童年回憶的地方。 澳門有多個具中西歷史文化特色及自然 觀的公園,如得勝花園、白鴿巢公園、盧 廉若公園、氹仔市政花園等。正如今屆花 展主題「大紅花説願」所言,大紅花是陪 伴我們成長的好朋友,公園同樣是我們 的啟蒙老師,帶給我們從大自然學習的機 會。

NOSTALGIA IN MACAO

Parks and gardens have long been one of the links for humankind to connect with nature. They are also places where local culture is passed on and childhood memories are retained. Macao is home to a number of natural scenic parks and gardens distinguished by a blend of Chinese and Western historical and cultural heritage, such as Vitória Garden, Luís de Camões Garden, Lou Lim loc Garden and Taipa Municipal Garden. As mentioned in the introduction to the theme of this year's Flower Show "When Dreams Blossom", the Chinese Hibiscus is a dear old friend that grew up with us. Likewise, parks and gardens are like a mentor teaching us our first lesson about nature.

The landscaping design of this plot is inspired by Flora Park, the only historical garden in the Macao Peninsula that includes a zoo. Exhibits include buildings in both Chinese and Western architectural styles, as well as a sculpture of the Asian black bear BoBo - a longtime friend of the Macao people that had lived in the garden for more than 30 years, whose rescue as a cub was hailed as a milestone in wildlife conservation in Macao. Floral arrangements in the colours of the four seasons, including the pinks of spring, the reds of summer, the yellows of autumn and the whites of winter, are also exhibited. In the centre sits a topiary in the form of a flower-shaped fountain which produces wavy ripples, symbolising the spirit of Macao that is passed down over the years from one generation to the next through horticulture. The design promotes the city's distinctive fusion of East and West and its beautiful natural environment.

香港海洋公園 OCEAN PARK HONG KONG



展現生態環境 啓發精彩探索

海洋公園一向推動保育,致力將人與大自然連繫起來。本年參加香港花展的展品,利用繽紛的植物重現動物生態環境,正正展現這宗旨。園內佇立吉祥物威威與好友、大熊貓和小熊貓等可愛植物雕塑,帶領遊人探索環保與保育之間的緊密關係。全場種滿主題花 — 大紅花,遊人置身燦爛多彩的植物天地中,自當不期然想探索大自然的奧秘。園圃更巧妙地利用被超強颱風山竹吹倒的樹木作園藝擺設,為塌樹賦予新生,亦提醒大家減廢和踐行環保。此設計旨在提高公眾的環保意識,並啓發年輕一代對環境科學的興趣。歡迎大家拍照留影與好友分享,廣傳保育大自然的重要訊息。

AN INSPIRATIONAL ECOLOGICAL GARDEN THAT MIMICS NATURAL HABITATS

As an advocate of conservation, Ocean Park Hong Kong endeavours to connect people with nature. Our Hong Kong Flower Show 2019 exhibit echoes this spirit by mimicking animals' habitats with beautiful plants. Whiskers & Friends – among them the giant panda and the red panda, all reimagined as adorable topiaries – are there to take visitors to explore the close relationship between environmental protection and conservation. Exuberant Chinese Hibiscuses, this year's theme flower, blooming throughout the garden attract visitors to discover the wonders of nature in this glamorous botanical world. Trees that toppled during Super Typhoon Mangkhut are given a second life as delightful horticultural displays, serving to remind us to reduce waste and go green. All these efforts aim to raise public awareness on environmental protection and nurture the younger generation's interest in environmental science. Come and take photos to share with your friends and spread the importance of conserving our nature!



WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT





大紅花 Chinese Hibiscus

綻放•自由花間

讓夢想綻放,自由花間綻放。

園景攤位設計概念源自大紅花盛放的花朵,以及 即將於西九文化區藝術公園開幕的自由空間大 樓。本展品融入主題花,展現出獨一無二的花藝 及花園組合,加上藝術表演、互動元素及公眾參 與,讓人優先體驗「自由空間」及主題花盛放的 重要元素。

位於展品中央的「黑盒」參照藝術公園中獨有的 大樓設施,把各式精緻的花藝及林木布置,圍繞 着一個讓各人能表現自己的舞台。中央舞台的園 林布局分為兩部分:一面是映照西九龍海濱長廊 沿途的維港景觀;另一面是參照藝術公園內的大 草坪設計,作為藝術及文化活動的開放空間。

當自由花間綻放,夢想亦一同綻放。

FREESPACE IN BLOSSOM

Nurture your dreams like the flowers in the Art Park!

The design of our landscaped garden takes inspiration from the Chinese Hibiscus and our upcoming venue, Freespace, in the West Kowloon Art Park. Incorporating floriculture, gardening, performances, and interactive activities that everyone can be part of, the garden offers visitors a small preview of the Freespace experience, and the chance to admire the theme flowers of all varieties and colours.

Surrounded by floral decorations at the centre, the display emulates the large Black Box performance facility at the heart of Freespace – inviting you to take to the stage and freely express your artistic self. On either side of the Black Box are two landscaped representations of West Kowloon. On one side, the design is inspired by the views of Victoria Harbour from our breathtaking Waterfront Promenade. On the other you can see a miniature version of the Great Lawn, a creative welcoming, outdoor space open to everyone.

賽馬會學童鑲嵌花壇



全港運動 • 全城躍動

今年的花壇以運動會為主題,為花展注入活力,並宣揚運動對健康的好處, 鼓勵市民把運動融入生活。活力澎湃的運動健兒積極參與第七屆全港運動會

的八個體育項目,包括田徑、羽毛球、籃球、五人 足球、游泳、乒乓球、網球和排球,以及示範

項目: 七人欖球,在色彩繽紛的運動場上各展所長,發揮拼搏的體育精神,爭奪殊榮。

花壇由過萬株瑰麗奪目的花卉和植物嵌砌 而成,遊人可近距離與豎立在運動場中央 的火炬和四周各種趣緻的球型運動健兒拍照 留念。花壇晚上有特殊的燈光及音樂效果, 將氣氛推至最高點。

香港賽馬會慈善信託基金自二零一三年開始支持香港花卉展覽,於二零一四年起更成為花展的主要贊助機構,資助學童嵌砌花壇等多項活動,把花展帶到社區每個角落。

約一千三百名學童協助鑲嵌的花壇,參與學校詳列如下:

般咸道宫立小學明愛樂義學校 宣道外學等談貞紀念幼稚園 德望小學暨有娣書院 香海正覺蓮社佛教正覺中學 港九街坊婦女會孫方中幼兒園/幼稚園(穗禾苑) 匡智屯門晨輝學校 九龍真光中學學校 九龍真光中學校 克寶珊紀念書院 路德當神父教會學校(小學部) 民生書院幼稚園

保良局金銀業貿易場張凝文學校

保良局易桂芳幼稚園

伊利沙伯中學舊生會小學 秀茂坪天主教小學 山景邨浸信會幼稚園 善正幼稚園 聖公會里紀文小學 聖公會仁立紀念小學 聖公會仁立小學 十八鄉鄉手妻人 聖若翰天主教小學 聖若翰天主教小學 聖保祿學校(小學部) 大埔循道衛理小學 道教青松小學 救世軍韋理夫人紀念學校 香港真光中學(小學部) 青衣商會天水圍幼稚園 惇裕學校 通德學校 東華三院黃朱惠芬幼稚園 基督教聯后醫務協會幼兒學校 香港普通話研習社科技創意小學 仁濟醫公立中學校友會英業小學 元朗公立中學校友會英業小學

OUR CITY, OUR GAMES!

With sports meet as its theme to bring in vitality, the mosaiculture display in the Flower Show this year aims to publicise the health benefits of sports and encourage the public to incorporate sports into their daily lives. It depicts athletes showcasing their spirit and prowess on a colourful sports field as they participate in eight kinds of sports in the 7th Hong Kong Games—athletics, badminton, basketball, futsal, swimming, table tennis, tennis and volleyball, as well as a demonstration event: rugby sevens.

JOCKEY CLUB MOSAICULTURE DISPLAY BY STUDENTS

The mosaiculture is created with tens of thousands of eye-catching flowers and plants. Visitors can get up close and take photos with the torch in the centre of the field or with the adorable cut-out standees of sports ball figures. At night, the special effects of illumination and music push the atmosphere to its peak.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has been supporting the Flower Show since 2013. It became a major sponsor in 2014 and has since been financing the mosaiculture projects by students in a bid to bring the Flower Show to every sector of the community.

${\color{blue} \textbf{Mosaiculture display by about 1\,300 students, school participating in the mosaiculture display are as follow:}$

YLPMS Alumni Association Ying Yip Primary School

Bonham Road Government Primary School
Caritas Lok Yi School
Christian Alliance Chen Lee Wing Tsing Memorial Kindergarten
Good Hope Primary School Cum Kindergarten (Kindergarten Section)
G.T. (Ellen Yeung) College
Heung Hoi Ching Kok Lin Association Buddhist Ching Kok Secondary School
HKKWA Sun Fong Chung Nursery & Kindergarten (Sui Wo Court)
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
Kowloon True Light School (Primary Section)
Ling To Catholic Primary School
Liu Po Shan Memorial College
Loving Heart Lutheran Kindergarten
Maryknoll Fathers' School (Primary Section)
Munsang College Kindergarten
PLK Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School

PLK Yick Kwai Fong Kindergarten Queen Elizabeth School Old Students' Association Primary School Sau Mau Ping Catholic Primary School Shan King Estate Baptist Kindergarten Sin Ching Kindergarten SKH St. Clement's Primary School SKH Yan Laap Memorial Primary School SKH Yan Laap Primary School SPHRC Kung Yik She Primary School St. John the Baptist Catholic Primary School St. Paul's Convent School (Primary Section) Tai Po Methodist School Taoist Ching Chung Primary School
The Salvation Army Ann Wyllie Memorial School True Light School of Hong Kong (Primary Section) Tsing Yi Trade Association Tin Shui Wai Kindergarten Tun Yu School Tung Tak School TWGHs Wong Chu Wai Fun Kindergarten United Christian Med Service Nursery School Xianggang Putonghua Yanxishe Primary School of Science and Creativity Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

第七組 盆栽(盆景類植物)

凌略先生

張景石先生

麥國華先生

評判團 JUDGING PANEL

展品比賽 PLANT EXHIBIT COMPETITION 總評判 **CHIEF JUDGES** 第一及二組 Section I and II 張耀輝先生 Mr Alfred CHEUNG 第三、四、五、六及七組 Section III, IV, V, VI and VII 張文佑先生 Mr ZHANG Wen-you 第八、九及十組 Section VIII, IX and X Mrs Christiane DUCKWORTH Mrs Christiane DUCKWORTH 第十一及十二組 Section XI and XII 容拱興博士 Dr YUNG Kung-hing 第十三、十四及十五組 Section XIII, XIV and XV 丘國賢先生 Mr Eddy YAU 評判 **JUDGES** 第一組 蘭花 (中國蘭蕙除外) Section I Orchid (Excluding Chinese Cymbidium) 朱劍虹先生 鄧永昌先生 Mr CHU Kim-hung, Berry Mr TANG Wing-cheong 余玉珠女士 Ms YU Yuk-chu, Maggie 第二組 中國蘭蕙 Section II Chinese Cymbidium 鍾傑蜂先生 顏啟明先生 Mr CHUNG Kit-fung Mr NGAN Kai-ming 蕭麗萍女士 Ms Gloria SIU 第三組 盆花 Section III Potted Plant 張永裕先生 邵靄賢博士 Mr Horace CHEUNG Dr Charlotte SHIU 邱榮光博士 Dr YAU Wing-kwong 第四組 仙人掌及肉質植物 Section IV Cactus and Succulent 梁永牛先牛 李騰琪先生 Mr LEUNG Wing-sang Mr LI Tang-kee 黃耀鄉先生 Mr WONG Yu-hiong 第五組 賞葉及食蟲植物 Section V Foliage and Carnivorous Plant 陳華東先生 劉信信博士 Mr CHAN Wah-tung Dr Sam LAU 李賢祉博士 Dr Eric LEE 第六組 非洲紫羅蘭 Section VI African Violet 張若瑟先生 趙元瑛先生 Mr Joseph CHEUNG Mr CHIU Yuen-ving 尹權發先生 Mr Daniel WAN

Section VII Bonsai Type Plant

Mr CHEUNG King-shek

Mr MAK Kwok-wah

Mr LING Lue

第八組 西方插花藝術 Section VIII Floral Arrangement in Western Style 陳楚娟女士 何博零女士 Ms Betty CHAN Ms Jennifer HO 唐麗嫦女士 嚴錦明女士 Ms TONG Lai-sheung Ms Sylvia YIM 袁轉好女士 Ms Tonie YUEN 第九組 東方插花藝術 Section IX Floral Arrangement in Oriental Manner 卓秀英女士 劉婉莊女士 Ms Sharon CHOU Ms LAU Yuen-chong 水上雅夫先生 吳麗芬女士 Mr Masao MIZUKAMI Ms Christine NG 謝玉華女士 Ms Annie TSE 第十組 學童插花藝術 Section X Floral Art by School Children 區妙玲女士 蔡鳴鳳女士 Ms Jessica AU Ms Janet CHOI 梁美美女士 梁妙玉女士 Ms Mimi LEUNG Ms LEUNG Miu-yuk 謝黃小燕女士 Mrs Elizabeth TSE 第十一組 小學組盆栽種植/培植比賽 Section XI Primary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition 鄭美勤女士 林威廉博士 Ms Winnie CHENG Dr LAM Wai-lim 黃秉雄先生 Mr Billy WONG 第十二組 中學組盆栽種植/培植比賽 Section XII Secondary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition 蔡念祖先生 鍾焰興先生 Mr Kingsley CHOI Mr Gregory CHUNG 李著華女士 Ms LEE Cheuk-wah, Celesta Section XIII School Garden Plot Competition 第十三組 學校園圃比賽 區志偉先生 張素梅女士 Mr David AU Ms CHEUNG So-mui 李就勝先生 Mr Eric LEE 第十四組 康文署西方園圃比賽 Section XIV LCSD Western Style Garden Plot Competition 陳弘志教授. JP 劉興達先生 Prof Leslie CHEN. JP Mr LAU Hing-tat **Prof Michael THOMAS Prof Michael THOMAS** 第十五組 康文署東方園圃比賽 Section XV LCSD Oriental Style Garden Plot Competition 吳少文先生 黃賜巨教授 Mr NG Siu-man Prof WONG Chi-kui 周如雯女士 Ms ZHOU Ru-wen 「大紅花説願|攝影比賽 "WHEN DREAMS BLOSSOM" PHOTO COMPETITION 朱濟權先生 馮漢紀先生 Mr CHU Chai-kuen Mr FUNG Hon-kee, Joseph 高志強先生 王禾璧女士 Ms WONG Wo-bik Mr KO Chi-keung, Alfred 任適先生 Mr YAM Shik

THE HONG KONG JOCKEY CLUB 賽馬會學童繪書比賽 STUDENT DRAWING COMPETITION 劉榮博士 鄧凝姿博士 Dr LAU Ying Dr TANG Ying-chi, Stella 嚴劍萍博士 Dr YIM Kim-ping



香港賽馬會是致力建設更美好社會的世界級賽馬機構, 透過其結合賽馬及馬場娛樂、會員會所、有節制體育博彩及獎券, 以及慈善及社區貢獻的綜合營運模式,創造經濟及社會價值, 並協助政府打擊非法賭博。馬會是全港最大的單一納税機構,

其慈善信託基金位列全球十大慈善捐助機構。

The Hong Kong Jockey Club is a world-class racing club
that acts continuously for the betterment of our society.

Through its integrated business model, comprising racing and
racecourse entertainment, a membership club,
responsible sports wagering and lottery, and
charity and community contribution, the Club generates economic and
social value for the community and supports the Government in
combatting illegal gambling. The Club is Hong Kong's largest single taxpayer and
its Charities Trust is one of the world's top ten charity donors.



祝賀

二零一九年香港花卉展覽



bigbig of channel





致意





四十年前,港鐵在香港開展鐵路服務,為香港市區發展揭開新一頁。自此,港鐵一直以連繫社區、建設香港為己任。通車至今,港鐵的鐵路網絡已貫通全港18區,而港鐵車站上蓋與毗鄰更建設成綜合新社區,成為香港人生活的一部分。往後,港鐵將繼續用心服務香港市民,並與大家並肩同行,邁步向前,走向更美好的明天。

MTR commenced railway services 40 years ago, with the aim of connecting the people of Hong Kong with their communities. Over the past four decades, we have expanded our network to cover all 18 districts in Hong Kong. By creating new integrated communities around our network, MTR has fully immersed into the lives of Hong Kong people. Going forwards, we will keep on our caring services to Hong Kong and our journey together continues for an even better future.



HKT®





2019年2月25日至3月24日期間

以「拍住賞」手機錢包購買2019香港花卉展覽電子門票可享回贈優惠*! 立即行動!

電子門票價值	購買指定數量 電子門票	總價值	可享「拍住賞」 儲值額回贈*
全費電子門票 (每張價值港幣\$14)	2	港幣 \$28	港幣 \$14
優惠電子門票 (每張價值港幣\$7)	2	港幣 \$14	港幣 \$7

条款及細則

香港花卉展覽2019電子門票條款及細則 — 1. 電子門票只限於2019年3月15日至24日由康樂及文化事務署(「康文署」)舉辦的「香港花卉展覽2019」(展覽」)期間使用。 2. 優惠電子門票只適用於4至44歲小童、全日制學生、殘疾人士及一名同行照料者、60歲或以上長者或團體優惠,並受以下條款規限: a) 六十歲或以上長者和殘疾人士及其同行照料者優惠電子門票只適用於星期六和星期日。b) 團體優惠只適用於星期一至星期五。 3. 電子門票售比後概不兑換或退款。 4. 請於展覽入口入場處出示電子門票。每張電子門票可供一名4歲或以上人士於展覽期間的展出時間內進入會場一(1)次。4歲以下小童由攜票的成人陪同可免費为場。 5. 一經使用,電子門票上的二維碼將失效,並不可重複使用。任何電子門票QR碼的手機屏幕截圖或影響。本概不接受。 6. 電子門票將保存在拍住賞手機錢包至2019年6月30日。如有需要,請另行保存。 7. 展覽為康文署負責舉辦。展覽詳情請瀏覽康文署編頁的批於///www.hkflowershow.hk/tc/hkfs/2019/index.htmi致致電(852) 2601 8260。拍住賞付款服務(「拍住賞」)為HKT Payment Limited(「HKT Payment」負責。拍住賞受相關條款及細則約束。如對拍住賞有任何疑問,詳情請瀏覽拍住賞網站www.tapngo.com.hk或致電拍住賞服務熱線(852)2888 0000。8. 如有任何爭議,康文署及HKT Payment將保留更改電子門票之權利而毋須作事前通知及保留行使電子門票之最終決定權。

*香港花卉展覽2019電子門票回贈優惠 - 條款及細則

只適用於2019年2月25日至2019年3月24日(包括首尾兩日)(「優惠期」): 1. 此回贈優惠由拍住賞付款服務(「拍住賞」)提供。如有疑問,請瀏覽拍住賞網站www.tapngo.com.hk或致電拍住賞服務熱線(852)2888 0000。 2. a) 購買全價電子門票回贈HKD14拍住賞儲值額(「優惠甲」)此優惠甲適用於拍住賞客戶(「客戶」)於推廣期內使用拍住賞手機錢包購買全價電子門票兩(2)張;b) 購買優惠電子門票回贈HKD7拍住賞儲值額(「優惠乙」)此優惠乙適用於客戶於推廣期內使用拍住賞手機錢包購買優惠電子門票兩(2)張;(優惠甲及優惠乙,統稱為「優惠」)3. 優惠數量有限,售完即止。 4. 每位客戶於優惠期內可享任何優惠四(4)次。 5. 此優惠 將於優惠期完結後三十(30)天內自動存入客戶之拍住賞賬戶內。 6. 客戶的拍住賞賬戶須於獲取優惠時仍然有效,否則優惠將被取消而不會作另行通知。 7. 此優惠不可兑換現金、禮品、服務或折扣。 8. HKT Payment Limited(「HKT Payment」)對康文署提供之質品、產品及服務質素或任何其他事宜概不承擔任何責任。康文署將負上其所提供之貨品、產品及服務的義務及法律責任。 9. 如本條款及細則之中、英文版本有任何核義,一概以英文版本為準。

HK | Payment Limited 儲值支付工具牌照號碼: SVF0002

















語影於等的度假體驗

全新推介







→ 慳油 **⑤**省時 A暢通

環保快速公路

TSING LONG HIGHWAY 青朗公路





行大欖隧道 安全、快捷

大欖隧道貫通新界西北及市區,以來回汀九至 元朗博愛交匯處計*,經大欖隧道比屯門公路可 節省近24公里及30分鐘行車時間。而且路面順 直安全,讓你享受更多駕駛樂趣。



*以汀九至元朗(博愛交匯處)計,使用屯門公路路程近24公里,而大欖隧道則只需約12公里。









功德林

》上 海 素 食

Kung Tak Lam Shanghai Vegetarian Cuisine

感謝米芝蓮專業推介

功德林(銅鑼灣)為唯一素食餐廳榮獲以下殊榮:

香港/澳門2019入選餐廳香港/澳門2013-2018車胎人美食推介



銅鑼灣店 尖沙咀店

世貿中心10樓1001號舖 北京道1號7樓 電話: 2881 9966 電話: 2312 7800

亞聯裝飾工程有限公司 alliance engineering co., ltd.

BANK

Bank of China (Hong Kong) Ltd.
Bank of Communications H.K. Branch
China CITIC Bank International Ltd.
ICBC (Asia) Ltd.
Wing Lung Bank Ltd.

RESTAURANT

Lan Kwai Fong Restaurant Group Maxim`s Caterers Ltd.

Crystal Jade Culinary Concepts Holdings Ltd.

Caf e de Coral Group

Coffee Concepts trading as Starbucks Coffee

King Parrot Group

Xiao Nan Guo Holdings Ltd.

The Foreign Correspondent's Club, HK

Pizza Express (HK) Ltd.

Gouture (HK) Ltd. trading as LGB

Fairwood Holdings Ltd.

COMMERCIAL

Li & Fung (Trading) Ltd.
Contempo Ltd.
Asia Financial Group

RETAIL / ENTERTAINMENT

Pure Fitness (HK) Ltd.

Designer Group Co., Ltd. trading as DG Lifestyle

Four Seas Mercantile Ltd. trading as Yoku Moku

















亞聯裝飾工程有限公司 alliance engineering co., ltd.

香港灣仔軒尼詩道393-407號東區商業大廈1003-4室 Room 1003-4, Eastern Commercial Centre, 393-407 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong. Tel: (852) 2891 1197 Fax: (852) 2834 4772



W W W.PLAYCONCEPT.COM.HK

Z

0

FOR INDOOR & OUTDOOR

EQUIPMENT

GENERATE INNOVATIVE IDEAS

DELIVER UNIQUE PLAYSPACE

28/F, COMWEB PLAZA, 12 CHEUNG YUE STREET, CHEUNG SHA WAN, KOWLOON, HONG KONG HQ@PLAYCONCEPT.COM.HK

參與機構 PARTICIPATING ORGANISATIONS

參展機構

本地機構

- 1 香港非洲紫羅蘭協會
- 2 香港非洲紫羅蘭學會
- 3 西歐花藝會
- 4 香港展能藝術會
- 5 大嶼山園藝協會
- 6 繽紛園藝有限公司
- 7 中華基督教會公理堂
- 8 中華基督教會公理堂 (必街堂)
- 9 道教香港青松觀
- 10 環境運動委員會
- 11 芊藝教室
- 12 齊惜福
- 13 綠化之友
- 14 綠色力量
- 15 綠芷藝坊
- 16 香港聖公會麥理浩夫人中心
- 17 屯門天主教贖世主堂花藝社
- 18 香港研藝舍
- 19 香港蘭藝會
- 20 香港花藝協會
- 21 香港浸會大學
- 22 香港仙人掌會
- 23 香港花研會
- 24 香港花會
- 25 香港鮮花零售業協會
- 26 香港蘭花協會
- 27 香港中華蘭花協會
- 28 香港盆景雅石學會有限公司
- 29 香港警察工藝會(花藝)
- 30 美國花藝學院香港教師協會
- 31 香港大埔青商協進會有限公司
- 32 香港基督教女青年會健康長者農場
- 33 園藝樹藝業總會
- 34 國際花友會(香港分會)
- 35 華道家元池坊香港支部
- 36 香港園藝學會
- 37 香港嶺南盆景藝術學會
- 38 旨葉花藝學院
- 39 國際花商協會太平洋北區一
- 40 IFAA 國際花藝協會

EXHIBITORS

LOCAL ORGANISATIONS

African Violet Association of Hong Kong Ltd.

African Violet Society of Hong Kong

Artflor Creative Club

Arts with the Disabled Association Hong Kong

Association of Horticulture, Lantau Island

Brighten Floriculture Ltd.

China Congregational Church

China Congregational Church (Bridges Street)

Ching Chung Taoist Association of Hong Kong

Environmental Campaign Committee

Flora Art Shop Food For Good

Green Friends of Hong Kong

Green Power

Greenfingers' Friends

H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

Holy Redeemer Catholic Church Flower Arrangement Club

Hong Kong Art Inn

Hong Kong Artistic Orchid Association

Hong Kong Association of Flower Arranging Societies

Hong Kong Baptist University

Hong Kong Cacti And Succulents Society

Hong Kong Florist Research Association

Hong Kong Flower Club

Hong Kong Flower Retailers Association

Hong Kong Orchid Association

Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd.

Hong Kong Penjing & Artstone Society Co., Ltd.

Hong Kong Police Handicraft Club (Floral Art)

Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School

Hong Kong Tai Po Association of Young Merchants and

Professionals Limited

HKYWCAY Farm for Healthy Ageing

Horticulture and Arboriculture Trade Confederation

Ikebana International (Hong Kong Chapter)

Ikenobo Hong Kong Chapter

Institute of Horticulture (Hong Kong)

Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong

Instituut Du Creatif Flower School

Interflora Pacific Unit Ltd. District 1 North

International Floral Arts Association

41 國際插花藝術學校有限公司

42 Irene's Flower & Design

- 43 James Wong Florist
- 44 嘉禾環球有限公司
- 45 華泉花導學校
- 46 花言學府有限公司
- 47 雅夫花藝設計研究院
- 48 日本若林賜子花藝學院(香港分校)
- 49 現代插花藝術學校
- 50 新生精神康復會新生農場
- 51 新界北區文藝協進會有限公司
- (園藝委員會) 52 香港海洋公園
- 53 亞洲盆景雅石協會
- 54 香港盆景協會
- 55 秀藝會(映月派花藝)
- 56 沙田盆栽會
- 57 SOLOMON BLOEMEN LTD
- 58 森記園
- 59 香港中文大學 (中醫中藥研究所、

中醫學院、香港中西醫結合醫學研究所、

物業管理處園藝組)

- 60 長春社
- 61 香港插花藝術學院
- 62 草月教師會香港分會
- 63 小原流香港花友會
- 64 香港浸會大學中藥學會
- 65 世界花卉協會(香港分會)
- 66 雲泉仙館
- 67 艾花美插花藝術
- 68 東華三院「兩生花 | 花店
- 69 西九文化區管理局

政府政策局 / 部門及區議會

1 建築署

- 2 土木工程拓展署
- 3 徽教署
- 4 發展局
- 5 渠務署
- 6 環境保護署
- 7 路政署

International School of Flower Arrangement Ltd.

Irene's Flower & Design

James Wong Florist

Kar Wo Ltd.

Kasen School of Floral Art

Life Flower School And Consultant Ltd.

Masao Flower Design Academy

Masuko Art Academy (HK) Branch

Modern Flower Arrangement School

New Life Psychiatric Rehabilitation Association New Life Farm

North District Arts Advancement Association Ltd.

(Garden Arts Sub Committee)

Ocean Park Hong Kong
Penjing and Artstone of Asia

Penjing Association of Hong Kong Sau's Institute Association (Eigetsu Floral Art)

ShaTin Bonsai Association

SOLOMON BLOEMEN LTD Sum Kee Yuen

The Chinese University of Hong Kong

(Institute of Chinese Medicine, School of Chinese Medicine,

Hong Kong Institute of Integrative Medicine,

Landscaping Section of Estates Management Office)

The Conservancy Association

The Hong Kong Academy of Flower Arrangement

The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

The Hong Kong Kayu Study Group of the Ohara

The Society of Chinese Materia Medica of Hong Kong Baptist University

The World Flower Council (Hong Kong Chapter)

The Wun Chuen Sin Kwoon Association
Tonie Yuen Professional Floristry Program

Tung Wah Group of Hospitals Rinato Eco Floral Shop

West Kowloon Cultural District Authority

GOVERNMENT BUREAUX / DEPARTMENTS AND DISTRICT COUNCILS

Architectural Services Department

Civil Engineering and Development Department

Correctional Services Department

Development Bureau

Drainage Services Department

Environmental Protection Department

Highways Department

康樂及文化事務署 11 東區區議會 13 九龍城區議會 14 葵青區議會 16 北區區議會 17 西貢區議會 18 沙田區議會 19 深水埗區議會 20 南區區議會 21 大埔區議會 22 荃灣區議會 23 屯門區議會 24 灣仔區議會 25 黃大仙區議會

8 房屋署

Housing Department Leisure and Cultural Services Department Central and Western District Council Eastern District Council Islands District Council Kowloon City District Council KwaiTsing District Council Kwun Tong District Council North District Council Sai Kung District Council

ShaTin District Council Sham Shui Po District Council Southern District Council Tai Po District Council Tsuen Wan District Council Tuen Mun District Council Wan Chai District Council Wong Tai Sin District Council Yau Tsim Mong District Council Yuen Long District Council

非本地機構

27 元朗區議會

北京花卉協會

26 油尖旺區議會

- 廣州市林業和園林局
- 財團法人中華花藝研究推廣基金會
- 中國插花花藝協會
- 中國茶葉博物館
- 北京世界園藝博覽會事務協調局
- 芳華花藝學院
- 佛山市順德區花卉協會
- 廣州插花藝術研究會
- 10 夏威夷旅游局 香港辦事處
- 11 I.A.F. 國際花會 Per Benjamin (瑞典)
- 12 Lervish Flower Couture, Malaysia
- 13 澳門特別行政區市政署
- 14 佩華花藝培訓學校 / 澳門世界花卉研究協會
- 15 Roma Flowers, Vietnam
- 16 上海市綠化和市容管理局
- 17 天壇公園(北京市公園管理中心)
- 18 The 782 Floristry, Korea
- 19 龍海市人民政府漳州高新區管委會
- 20 花苑藝術專科插花學院 (新加坡)

NON-LOCAL ORGANISATIONS

Beijing Flower Association

Bureau of Forestry and Landscaping of Guangzhou Municipality

China Floral Art Foundation

China Flower Arrangement Association

China National Tea Museum

Coordination Bureau of Beijing International Horticultural Exhibition

Fanghua Floral Designer Institute

Foshan City Shunde District Flower Association

Guangzhou Flower Arrangement Association

Hawai'i Tourism China—Hong Kong

I.A.F. International Academy of Floristry—Per Benjamin (Sweden)

Lervish Flower Couture, Malaysia

Municipal Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region

Pui Wa Floral Design School /

World Flower Council Macau Founding Chapter

Roma Flowers, Vietnam

Shanghai Landscaping and City Appearance Administration Bureau

Temple of Heaven (Beijing Municipal Administration Center of Parks)

The 782 Floristry, Korea

The Administrative Committee of the High Tech Zone in Zhangzhou,

The People's Government of Longhai City

Tropifame Floral Design School Pte. Ltd. (Singapore)

21 UnDee UnNgarm Flower, Thailand

22 深圳市城市管理和綜合執法局

23 世界花卉協會(日本)

24 世界花卉協會(菲律賓)

25 世界花卉協會(泰國)

26 鞍山市君子蘭協會

UnDee UnNgarm Flower, Thailand

World Flower Council (Japan)

World Flower Council (Philippines)

World Flower Council (Thailand)

領事館

1 巴基斯坦駐港領事館

伊朗伊斯蘭共和國駐港澳總領事館

3 荷蘭王國駐香港總領事館

4 印尼共和國總領事館 5 菲律賓駐香港總領事館

CONSULATES GENERAL

Consulate General of Pakistan Hong Kong

Consulate General of the Islamic Republic of Iran in

Hong Kong & Macao

Consulate General of the Kingdom of the Netherlands in

Hong Kong

Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong SAR Consulate General of the Republic of the Philippines in Hong Kong

表演團體/講座導師

1 藝術起義

耀東中樂團

香港加拿大國際學校

癌症資訊網慈善基金有限公司

明愛樂恩學校

香港海關樂隊

Dr Drew ZWART

張浩博士

Duo Volce & Zenan Kwan, Piano

10 教育局 (特殊教育支援第二組)

11 少女古筝團

12 青苗音樂基金會

13 匡智松嶺第二校

14 香港蘭藝會

15 香港兒童管樂團

16 香港中國醫學研究所

17 香港花會

18 香港專業教育學院 (應用科學學科)

19 香港國際夏威夷舞協會

20 香港演藝精英協會

21 美國花藝學院香港教師協會

22 香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校

23 香港弦樂團

24 香港少青步操管樂團

PERFORMANCE GROUPS / GUEST SPEAKERS

ART NOVA

Bright East Chinese Music Orchestra

Canadian International School of Hong Kong

Cancerinformation.com.hk Charity Foundation Limited

Caritas Mother Teresa School Customs and Excise Band

Dr Drew ZWART

Dr ZHANG Hao, Allen

Duo Volce & Zenan Kwan, Piano

Education Bureau (Special Education Support 2)

Girls Zheng Group

Greenery Music Foundation

Hong Chi Pinehill No.2 School

Hong Kong Artistic Orchid Association

Hong Kong Children's Symphonic Band

Hong Kong Chinese Medical Research Institute

Hong Kong Flower Club

Hong Kong Institute of Vocational Education

(Applied Science Discipline)

Hong Kong International Hula Association

Hong Kong Music and Performing Arts Association

Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School

Hong Kong Red Cross Margaret Trench School

Hong Kong String Orchestra

Hong Kong Vigor Marching Band

25 國際花友會(香港分會)

26 Indonesian Consulate's Cultural Group

27 香港園藝學會

28 香港嶺南盆景藝術學會

29 Joyful Moment

30 路德會啟聾學校

31 黃德誠先生

32 伍芷筠女士

33 音樂事務處兒童中樂團

34 音樂事務處少年中樂團

35 嘉妍教室

36 沙田公立學校

37 職業訓練局 展亮技能發展中心

38 SOLOMON BLOEMEN LTD

39 聖士提反書院

40 大埔浸信會幼稚園

41 草月教師會香港分會

42 賽馬會匡智學校

43 香港攝影學會

44 世界花卉協會(香港分會)

45 Tinikling Group of Migrants Hong Kong

and Panay Overseas Workers

Association Hong Kong

46 艾花美插花藝術

47 UnDee UnNgarm Performance

Ikebana International (Hong Kong Chapter)

Indonesian Consulate's Cultural Group
Institute of Horticulture (Hong Kong)

Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong

Joyful Moment

Lutheran School For The Deaf

Mr WONG Tak-shing, Tommy

Ms NGTze-kwun, Kathy

Music Office Children's Chinese Orchestra

Music Office Junior Chinese Orchestra

Rose Dougo Workshop

Shatin Public School

Shine Skills Centre, VTC

SOLOMON BLOEMEN LTD

St. Stephen's College

Tai Po Baptist Kindergarten

The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

The Jockey Club Hong Chi School

The Photographic Society of Hong Kong

The World Flower Council (Hong Kong Chapter)

Tinikling Group of Migrants Hong Kong

and Panay Overseas Workers

Association Hong Kong

Tonie Yuen Professional Floristry Program

UnDee UnNgarm Performance

協助團體

- 1 民眾安全服務隊
- 2 香港航空青年團
- 3 香港專業教育學院 (應用科學學科)
- 4 香港專業教育學院
- (工商管理學科)
- 5 香港專業教育學院(黃克競)
- 6 香港聖約翰救傷隊
- 7 香港聖約翰救傷隊少青團
- 8 職業訓練局 匯縱專業發展中心

職業訓練局 展亮技能發展中心

10 康樂及文化事務署綠化義工

SUPPORTING BODIES

Civil Aid Service

Hong Kong Air Cadet Corps

Hong Kong Institute of Vocational Education

(Applied Science Discipline)

Hong Kong Institute of Vocational Education

(Business Administration Discipline)

Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong)

Hong Kong St. John Ambulance Brigade

Hong Kong St. John Ambulance Brigade Youth Command

Integrated Vocational Development Centre, VTC

Shine Skills Centre, VTC

Leisure and Cultural Services Department Green Volunteer

二零一九年香港花卉展覽 Hong Kong Flower Show 2019

鳴謝ACKNOWLEDGEMENTS

康樂及文化事務署謹向下列支持二零一九年香港花卉展覽的贊助 / 合辦機構致意:

The Leisure and Cultural Services Department extends its gratitude to the following sponsors / joint organiser for their generous support of the Hong Kong Flower Show 2019:

主要贊助 Major Sponsor

合辦機構(攝影比賽) Joint Organiser (Photo Competition)



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



電視廣播有限公司 Television Broadcasts Limited

贊助機構 Sponsors



港鐵公司 MTR Corporation



威泰克影像(香港)有限公司 Vitec Imaging Distribution HK Ltd.



三號幹線(郊野公園段)有限公司 Route 3 (CPS) Company Limited



建樂康體設備有限公司 Play Concept Limited



浩洋科技有限公司 Maritime Mechanic Limited

通利琴行

通利琴行

Tom Lee Music Co. Ltd



TIKT Tayment Emined



騰龍工業 (香港) 有限公司 Tamron Industries (Hong Kong) Limited



四洲集團 Four Seas Group



皇室堡 Windsor



泰山環境建設有限公司 Tarzan Landscape Contractors Limited



香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort



海洋公園 Ocean Park Corporation



亞聯裝飾工程有限公司 Alliance Engineering Co., Ltd.



雅翠園管舍有限公司 Artistic Landscape Management Company Limited



屈臣氏蒸餾水 Watsons Water



Day Apparer Lu



意得集團有限公司 Kingrich Asia Holdings Ltd.



趣園綠化工程有限公司 Tsui Yuen Green Engineering Limited





非賣品 Complimentary Copy